PROGRAMME

Talim

2025-2026

TALIM

Sommaire

Serment d'Allégeanceعہد خدام الاحمدیہ 2

Traduction du Saint Coran-ترجمتہ القرآن.. 3

Les Hadiths -احادیث.. 23

Les Prières-دعائیں 45

Tilawat- مقابلہ تلاوت 50

Poème-مُقابلہ نظم 52

Mémorisation du saint Coran-حفظ القُرآن.. 54

Prix spécial- خصوصی انعام 55

Quiz-کوئز 56

Discours urdu et Français-مقابلہ تقریر اردو و فرنچ.. 57

Discours Improvisé urdu et Français اردو و فرنچ مقابلہ تقریرفی البدیہہ.. 58

Adhan-آذان 58

Jeu d'observation-مُقابلہ مشاہدہ مُعائنہ 59

Transmission de la Message-پیغام رسانی 60

Compétition Qui suis-je ? مُقابلہ کسوٹی 61

Compétition de Dissertation-مقابلہ مضمون نویسی 62

Compétitions Ijtema Annuel- مقابلہ جات سالانہ اجتماع 63

Compétitions Ijtema Locale- مقابلہ جات لوکل اجتماع مجلس 64

Au nom d’Allah, le Gracieux, le Miséricordieux

La réforme d'une nation ne se fait pas sans la réforme de sa jeunesse.
(Hazrat Musleh Ma’ud ؓ)

Serment d’Allégeance عہد خدام الاحمدیہ

اَشْهَدُ اَنْ لَّآ اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ وَحْدَهٗ لَا شَرِيْكَ لَهٗ وَاَشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا
عَبْدُهٗ وَرَسُوْلُهٗ

میں اقرار کرتا ہوں کہ دینی، قومی اور ملی مفاد کی خاطر میں اپنی جان، مال وقت اور عزت کو قربان کرنے
کے لیے ہر دم تیار رہوں گا- اسی طرح خلافتِ احمدیہ کے قائم رکھنے کی خاطر ہر قربانی کے لیے تیار رہوں گا
اور خلیفہ ءِوقت جو بھی معروف فیصلہ فرمائیں گے اس کی پابندی کرنی ضروری سمجھوں گا- انشاءاللہ

Je jure solennellement que je serai toujours prêt à sacrifier ma vie, mes biens, mon temps et mon honneur pour la cause de ma foi, de mon pays et de ma communauté. De même je serai toujours prêt à offrir n’importe quel sacrifice pour maintenir l’institution du Califat. Et je considère essentiel de me soumettre a toutes décisions conformes aux préceptes islamique prises par le Calife régnant, incha’Allah.

Traduction du Saint Coran-ترجمۃالقرآن

آیات کا لفظی ترجمہ و تشریح تحریری طور پر پوچھی جائے گی۔	Règles	La traduction mot à mot et interprétation du versets vous sera demandée en écrit.

1

قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَ يَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوْبَكُمْ ؕ وَ اللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

Dis : Si vous aimez Allāh, alors suivez-moi, Allāh vous aimera et vous pardonnera vos péchés, et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.
(3:32)

تُو کہہ دے اگر تم اللہ سے محبت کرتے ہو تو میری پیروی کرو اللہ تم سے محبت کرے گا، اور تمہارے گناہ بخش دے گا۔ اور اللہ بہت بخشنے والا (اور) بار بار رحم کرنے والا ہے۔

تُو کہہ دے	قُلْ	Dis
اگر	اِنْ	Si
تم ہو	كُنْتُمْ	Vous
اللہ سے محبت کرتے	تُحِبُّوْنَ اللّٰهَ	Aimez Allāh
تو میری پیروی کرو	فَاتَّبِعُوْنِيْ	Alors suivez-moi
اللہ تم سے محبت کرے گا	يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ	Allah vous aimera

اور بخش دے گا تمہارے لئے	وَيَغْفِرْ لَكُمْ	Et vous pardonnera
تمہارے گناہ	ذُنُوْبَكُمْ	Vos péchés
اور اللہ	وَاللّٰهُ	Et Allāh
بہت بخشنے والا	غَفُوْرٌ	Est Très-Pardonnant
بار بار رحم کرنے والا ہے۔	رَّحِيْمٌ	Miséricordieux.

تشریح:۔ اللہ تعالیٰ خالق حقیقی ہے۔ اور اس نے انسان کی فطرت میں اپنی محبت رکھی ہے۔ مگر انسان جب مختلف محرکات اور اللہ تعالیٰ کی ہی پیدا کردہ دیگر مخلوقات اور اشیاء کے عارضی حسن واحسان اور ان میں رکھے عارضی مادی فائدہ کی طرف مائل ہوتا ہے تو اس حقیقی حسن واحسان کے منبع سے دور چلا جاتا ہے۔ اس آیت میں انسان کی اسی خوابیدہ فطرت کو بیدار کرنے کیلئے اور اللہ تعالیٰ کی محبت حاصل کرنے کیلئے ایک گُر بتایا گیا ہے۔ یاد رہے کہ ہر نبی اللہ تعالیٰ کی صفات کا مظہر ہوتا ہے۔ اور اپنے زمانہ اور اپنی قوم کیلئے خدا نما ہوتا ہے۔ مگر ہمیشہ کیلئے اور تمام آدم زاد کیلئے خدا نما وجود صرف اور صرف ہمارے نبی ﷺ ہیں۔

اللہ تعالیٰ نے اس آیت کے ذریعہ سے آپ ﷺ سے ہی تمام بنی نوع انسان کیلئے یہ اعلان کروایا کہ اب جو بھی خالق حقیقی سے محبت کی تلاش میں نکلنا چاہتا ہے، جسے بھی اس کی محبت کی پیاس لگی ہے اور اس کی محبت کا جام پینا چاہتا ہے، جو بھی اپنے وجود کو اپنے خالق کے رنگ میں رنگین کرنا چاہتا ہے، جو بھی اس پاک ہستی کو پانے کیلئے خود پاک ہونا چاہتا ہے، جو بھی محبوب حقیقی کا محبوب بندہ بننا چاہتا ہے، جو بھی فنا فی اللہ ہونا چاہتا ہے وہ آپ ﷺ کی پیروی کرے، آپ ﷺ کے نقش قدم پر چلے اور آپ ﷺ کے اُسوہ کو اپنائے۔ تو نہ صرف اس کے گناہ جو اسے اللہ تعالیٰ سے دور لے جاتے ہیں معاف ہوں گے بلکہ اللہ تعالیٰ اس سے محبت کرنے لگ جائے گا۔ جو اس بات کی یقین دہانی ہو گی کہ اس انسان کی محبت الٰہی بھی سچی ہے۔

حضرت مسیح موعود علیہ السلام فرماتے ہیں:

”تمام آدم زادوں کیلئے اب کوئی رسول اور شفیع نہیں مگر محمد مصطفی ﷺ۔ سو تم کوشش کرو کہ سچی محبت اس جاہ وجلال کے نبیؑ کے ساتھ رکھو اور اس کے غیر کو اس پر کسی نوع کی بڑائی مت دو۔ تا آسمان پر تم نجات یافتہ لکھے جاؤ۔۔۔ نجات یافتہ کون ہے؟ وہ جو یقین رکھتا ہے جو خدا سچ ہے اور محمد ﷺ اس میں اور تمام مخلوق میں درمیانی شفیع ہے اور آسمان کے نیچے نہ اس کے

ہم مرتبہ کوئی اور رسول ۔۔۔اور کسی کے لئے خدا نے نہ چاہا کہ وہ ہمیشہ زندہ رہے۔ مگر یہ برگزیدہ نبی ہمیشہ کے لئے زندہ ہے "۔

(کشتی نوح روحانی خزائن جلد 19)

"ہمارے مذہب کا خلاصہ اور لب لباب یہ ہے کہ لا الہ الا اللہ محمد رسول اللہ۔ ہمارا اعتقاد جو ہم اس دنیوی زندگی میں رکھتے ہیں جس کے ساتھ ہم بفضل و توفیق باری تعالیٰ اس عالم گزران سے کوچ کریں گے یہ ہے کہ حضرت سیدنا و مولانا محمد مصطفی ﷺ خاتم النبیین و خیر المرسلین ہیں جن کے ہاتھ سے اکمال دین ہو چکا اور وہ نعمت بمرتبہ اتمام پہنچ چکی جس کے ذریعہ سے انسان راہ راست کو اختیار کر کے خدائے تعالیٰ تک پہنچ سکتا ہے"

(ازالہ اوہام روحانی خزائن جلد ۳ ص ۱۶۹۔۱۷۰)

پہلے تو رہ میں ہارے پار اُس نے ہیں اُتارے — مَیں جاؤں اُس کے وارے بس ناخدا یہی ہے
پردے جو تھے ہٹائے اندر کی رہ دکھائے — دِل یار سے ملائے وہ آشنا یہی ہے

اللہ تعالیٰ ہمیں حضور ﷺ کی خلوص دل سے پیروی کی توفیق دے تا ہمیں اپنے خالق حقیقی کی محبت نصیب ہو۔ آمین

Explication : Allah est le Créateur véritable, et Il a placé son amour dans la nature humaine. Cependant lorsque l'homme, à cause de différents facteurs, s'incline vers la beauté temporaire et les bienfaits des autres créatures et choses créées par Allah, ainsi que vers les bénéfices matériels temporaires qu'Il y a placés, alors il s'éloigne de la source du véritable bienfait et de la véritable beauté. Dans ce verset, pour réveiller cette nature endormie de l'homme et pour obtenir l'amour d'Allah le Très-Haut, un secret a été révélé. Il faut se souvenir que chaque Prophète est le reflet des attributs d'Allah le Tout-Puissant. Et pour son époque et pour son peuple, il est comme le miroir de Dieu. Mais pour toujours et pour toute l'humanité, le seul et unique miroir de Dieu est notre Prophète[saw].

Par ce verset, Allah le Tout-Puissant a fait annoncer par Le Saint Prophète[saw] lui-même, pour toute l'humanité que désormais, quiconque veut partir à la recherche de l'amour du Créateur véritable, quiconque a

soif de Son amour et veut boire la coupe de Son amour, quiconque souhaite se revêtir des couleurs de son Seigneur, devenir pur pour atteindre le Pur, devenir bien-aimé du Bien-Aimé véritable, quiconque veut devenir fana fillah (anéanti en Dieu), doit suivre le Saint Prophète[saw], marcher sur ses traces et adopter son exemple. Alors non seulement ses péchés, qui l'éloignent d'Allah le Très-Haut, seront pardonnés, mais Allah le Très-Haut commencera à l'aimer. Et cela sera la garantie que l'amour de cet homme pour Allah est véritable.

Le Messie Promis[as] dit :

« Et pour tous les descendants d'Adam, il n'y a qu'un seul Messager et intercesseur : Muḥammad[saw], l'élu. Efforcez-vous donc de cultiver un amour sincère pour ce très distingué et majestueux Prophète, et ne lui préférez personne, afin qu'au ciel vous soyez du nombre de ceux qui jouissent du salut. Sachez que le salut n'est pas un privilège réservé à l'autre monde seulement. Le véritable salut manifeste sa lumière en ce monde même. Savez-vous à qui est destiné le salut? A celui qui croit avec certitude que Dieu existe, que Muḥammad[saw] est l'intercesseur des hommes auprès de Dieu, et qu'il n'y a pas, sous le firmament, de Messager égal à lui en rang, ni de Livre aussi excellent que le Saint Coran. Dieu n'a voulu rendre personne immortelle, mais ce prophète élu vit à jamais. »

(Arche de Noë, page 26)

Le Messie Promis[as] dit :

« L'essence même de notre religion est qu'il n'y a d'autre dieu qu'Allah et que Muhammad[saw] est Son Serviteur et Messager. Notre conviction, que nous tenons pour acquise dans cette vie mondaine, que nous quitterons par la grâce d'Allah, est que Hazrat Sayyidina et Maulana Muhammad Mustafa[saw] est le sceau des Prophètes et le meilleur des Messagers, par qui la religion a été perfectionnée et la bénédiction parvenue à son plus haut niveau, permettant ainsi à l'homme d'atteindre Dieu Tout-Puissant en empruntant le droit chemin. »

(Azala e Auham Rohani Khazaen volume 3)

Tous ceux qui étaient épuisés sur le chemin, Il les a fait traverser.

Je me sacrifie pour Lui — Lui seul est le Maître du navire.

Il a retiré tous les voiles et m'a montré le chemin secret.

Il a attaché mon cœur au Bien-Aimé — Lui est le seul connaisseur intime.

Qu'Allah nous accorde la bénédiction de suivre sincèrement le Saint Prophète[saw], afin que nous obtenions l'amour de notre Créateur véritable. **Amin.**

2

بَلٰى مَنْ اَوْفٰى بِعَهْدِهٖ وَ اتَّقٰى فَاِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ

Certes, quiconque remplit ses promesses et craint Allāh, *qu'il se rassure qu'*en vérité, Allāh aime ceux qui Le craignent. (3:77)

ہاں، کیوں نہیں! جس نے بھی اپنے عہد کو پورا کیا اور تقویٰ اختیار کیا تو اللہ متقیوں سے محبت کرنے والا ہے۔

کیوں نہیں!	بَلٰى	Certes
جس نے بھی	مَنْ	Quiconque
پورا کیا	اَوْفٰى	Remplit
اپنے عہد کو	بِعَهْدِهٖ	ses promesses
اور تقویٰ اختیار کیا	وَاتَّقٰى	et craint (Allāh)
تو یقیناً اللہ	فَاِنَّ اللّٰهَ	Alors Allah
محبت کرنے والا ہے	يُحِبُّ	Aime

متقیوں سے	الْمُتَّقِيْنَ	ceux qui Le craignent

تشریح:۔اس آیت میں اللہ تعالیٰ اپنے بندہ کی دوخوبیوں کا ذکر کیا ہے۔ایک ایفائے عہد اور دوسری تقویٰ۔اور ان دوخوبیوں والے متقی سے اللہ تعالیٰ محبت کرتا ہے۔جہاں تک ایفائے عہد کا تعلق ہے، دنیا میں عموماً اور مسلم معاشرہ میں خصوصاً اس کی اہمیت کا ادراک بہت کم ہے۔عہد خواہ اللہ تعالیٰ سے کیا جائے یا کسی انسان سے اسکا ایفاء کرنا فرض ہے۔اللہ تعالیٰ قرآن کریم میں فرماتا ہے:'' وَاَوْفُوْا بِالْعَهْدِ ۚ اِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔوْلًا ﴿سورۃ بنی اسرائیل 17:35﴾ اور عہد کو پورا کرو یقیناً عہد کے بارہ میں پوچھا جائے گا''۔دوسری طرف آنحضور ﷺ نے بدعہدی کرنے کو منافق کی علامت قرار دیا ہے۔اللہ تعالیٰ سے عہد میں عہد بیعت بھی شامل ہے جو نبی یا اس کے خلیفہ سے بیعت کرتے وقت کیا جاتا ہے۔

زیر نظر آیت میں مذکور دوسری خوبی تقویٰ اختیار کرنے کی ہے۔تقویٰ کا مطلب ہے کہ انسان ہر شر سے محفوظ ہونے کیلئے اللہ تعالیٰ کو اپنی ڈھال بنالے۔جو بھی ہر مشکل کے وقت، ہر شیطانی وسوسہ کے وقت اپنے آپ کو محفوظ رکھنے کیلئے اللہ کی طرف جھکتا ہے وہ خدا کی پناہ میں آجاتا ہے۔ایسے لوگوں سے اللہ محبت کرتا ہے۔اور یقیناً متقی اللہ یا انسان سے جو عہد کرتا ہے اسے ضرور پورا کرتا ہے۔لہٰذا عہد کو پورا نہ کرنا گناہ اور لوگوں اور خدا کی ناراضگی کا باعث بنتا ہے۔اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ ہم میں سے ہر ایک ہر طرح کے عہدوں کو پورا کرنے والا بنے۔آمین

Explication : Dans ce verset, Allah mentionne deux qualités de Son serviteur :

1) Fidélité au pacte (Éfā'-é-'Ahd)
2) La piété (Taqwa)

Et Allah aime celui en qui ces deux qualités existent. Concernant la fidélité au pacte, dans la société en général, et même dans la société musulmane, l'importance du respect des engagements est peu comprise. Or, tout engagement doit être respecté, qu'il soit pris envers Allah ou envers un humain. Allah dit dans le Saint Coran :

وَاَوْفُوا بِالْعَهْدِ ۚ اِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔوْلًا

Et remplissez le pacte ; car l'on sera interrogé au sujet du pacte.

(Al Bani Isra'îl, 17:35)

Et le Saint Prophète[saw] a déclaré que le non-respect des engagements fait partie des signes de l'hypocrite. Le pacte avec Allah inclut aussi l'engagement de la *Bai'at*, que l'on fait entre les mains d'un Prophète ou de son Khalife.

Dans ce verset, la deuxième qualité mentionnée est la Taqwa (piété). La Taqwa signifie : faire d'Allah son refuge pour se protéger de tout mal. Celui qui, à chaque difficulté, à chaque tentation satanique, se tourne vers Dieu, entre sous Sa protection. Allah aime de telles personnes. Et celui qui possède la Taqwa remplit nécessairement ses engagements envers Dieu et envers les hommes. De ce fait, ne pas honorer ses engagements entraîne le péché et la colère de Dieu et des hommes. Qu'Allah nous accorde à tous la capacité de remplir chaque type d'engagement. Amine.

3

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَ ابْتَغُوْۤا اِلَيْهِ الْوَسِيْلَةَ وَ جَاهِدُوْا فِيْ سَبِيْلِهٖ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ

Ô vous qui croyez ! Craignez Allāh et cherchez le moyen de vous approcher de Lui, et faites des efforts dans Sa voie afin de pouvoir prospérer. (5:36)

اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ کا تقویٰ اختیار کرو اور اس کے قرب کا وسیلہ ڈھونڈو اور اس کی راہ میں جہاد کرو تا کہ تم کامیاب ہو۔

اے وہ لوگو جو	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ	Ô vous qui
ایمان لائے ہو!	اٰمَنُوا	Croyez !
اللہ کا تقویٰ اختیار کرو	اتَّقُوا اللّٰهَ	Craignez Allāh

Et cherchez	وَابْتَغُوْٓا	اور ڈھونڈو
Le moyen de vous approcher de Lui	اِلَيْهِ الْوَسِيْلَةَ	اس کے قرب کا وسیلہ
Et faites des efforts	وَجَاهِدُوْا	اور جہاد کرو
Dans Sa voie	فِيْ سَبِيْلِهٖ	اس کی راہ میں
Afin que vous puissiez	لَعَلَّكُمْ	تا کہ تم
Prospérer	تُفْلِحُوْنَ	کامیاب ہو

تشریح:۔ اس کی تشریح کرتے ہوئے حضرت المصلح الموعودؓ فرماتے ہیں:

”اللہ کی طرف وسیلہ پکڑنے میں وسیلہ سے مراد رسول اللہ ﷺ ہیں۔ اب براہ راست خدا تعالیٰ سے کوئی تعلق نہیں ہو سکتا جب تک رسول اللہ ﷺ کا وسیلہ اختیار نہ کیا جائے۔ اذان کے بعد کی دعا بھی، جس میں وسیلہ کا ذکر ہے، اسی مضمون کی تائید کرتی ہے“۔

حضرت مسیح موعود علیہ السلام فرماتے ہیں:

” تمام آدم زادوں کیلئے اب کوئی رسول اور شفیع نہیں مگر محمد مصطفی ﷺ۔۔۔ نجات یافتہ کون ہے ؟ وہ جو یقین رکھتا ہے جو خدا سچ ہے اور محمد ﷺ اس میں اور تمام مخلوق میں درمیانی شفیع ہے“

(کشتی نوح روحانی خزائن جلد19)

ایک اور جگہ آپؑ فرماتے ہیں:

”خدا کے محبوب بننے کے واسطے صرف رسول اللہ ﷺ کی پیروی ہی ایک راہ ہے اور کوئی دوسری راہ نہیں کہ تم کو خدا سے ملا دے۔ انسان کا مدعا صرف اس ایک واحد لاشریک خدا کی تلاش ہونا چاہیے۔۔۔ دیکھو مَیں پھر کہتا ہوں کہ رسول اللہ ﷺ کی سچی راہ کے سوا اَور کسی طرح انسان کامیاب نہیں ہو سکتا۔“

(ملفوظات جلد 5 صفحہ 124)

وَاللّٰہِ اِنَّ مُحَمَّدًا کَرِدَافَۃٍ   وَبِہٖ الوُصُوْلُ بِسُدَّۃِ السُّلْطَانِ

اللہ کی قسم یقیناً محمد ﷺ کی حیثیت خلیفۃ اللہ کی ہے   آپؐ ہی کے ذریعہ دربارِ شاہی تک رسائی ہو سکتی ہے

حضرت فضالہ بن عبیدؓ بیان کرتے ہیں:

”رسول اللہ ﷺ نے ایک شخص کو دیکھا جو اپنی دعا میں نہ اللہ کی حمد و ثنا کر رہا تھا اور نہ نبی ﷺ پر درود بھیج رہا تھا بلکہ سیدھا دعا مانگنے لگا۔ تو آپ ﷺ نے فرمایا: ”اس شخص نے جلد بازی کی۔“ پھر آپ ﷺ نے فرمایا: ”جب تم میں سے کوئی دعا کرے تو سب سے پہلے اللہ کی حمد و ثنا کرے، پھر نبی ﷺ پر درود بھیجے، اس کے بعد اپنی حاجت بیان کرے۔“

(سنن ابوداؤد)

حضرت عمر بن خطابؓ فرماتے ہیں:

”دعا آسمان اور زمین کے درمیان رکی رہتی ہے، اس میں سے ذرا سی بھی اوپر نہیں جاتی جب تک تم اپنے نبی ﷺ پر صلاۃ (درود) نہ بھیج لو۔“

(سنن الترمذی)

Explication :À ce sujet, Hazrat Muslih Maoud[ra], explique :

« Dans cette injonction de chercher un moyen (Wassila) vers Allah, le véritable moyen désigné est le Saint Prophète Muhammad[saw.] Désormais, aucun lien direct avec Dieu n'est possible sans passer par le Prophète [saw]. Même la prière récitée après l'Adhan, où le mot Wassila est mentionné, appuie ce même sens. »

Le Messie Promis[as], déclare :

« Et pour tous les descendants d'Adam, il n'y a qu'un seul Messager et intercesseur : Muhammad, l'élu[saw]............ Savez-vous à qui est destiné le salut ? A celui qui croit avec certitude que Dieu existe, que Muḥammad[saw] est l'intercesseur des hommes auprès de Dieu. »

(Arche de Noé, page 26)

Il déclare également :

« Suivre le Saint Prophète[saw] est le seul moyen pour être le bien-aimé de Dieu, et il n'existe aucun autre moyen. L'homme doit aspirer à rechercher uniquement ce Dieu unique, sans associé... Écouter, je le répète, l'homme ne peut réussir que sur le droit chemin du Messager d'Allah[(saw)]. »

(Malfouzat, vol. 5, page 124)

وَاللّٰهِ اِنَّ مُحَمّدًا كَرِدَافَةٌ   وَبِهِ الوُصُوْلُ بِسُدَّةِ السُّلْطَانِ

Par Allah, Muhammad[saw] est certes le successeur désigné (Khalifah) de Dieu ; Et c'est uniquement par lui que l'on accède au Palais du Souverain.

Hazrat Fadala bin Ubayd [ra] rapporte :

« Le Saint Prophètesaw vit un homme qui invoquait Allah sans mentionner Sa louange ni envoyer de bénédictions sur le Prophète saw. Il dit : Cet homme s'est précipité. Puis il ajouta : Lorsque l'un de vous fait une prière (dua), qu'il commence par louer Allah, puis qu'il envoie des bénédictions sur le Prophète saw, et ensuite seulement qu'il exprime son besoin. »

(Sunan Abi Dawoud)

Hazrat Umar ibn al-Khattab [ra] dit :

« La prière (dua) reste suspendue entre le ciel et la terre, sans qu'aucune partie ne s'élève, tant que vous n'avez pas envoyé des bénédictions sur votre Prophète [saw]. »

(Sunan at-Tirmidhi)

4

اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِيْنَ

En vérité, Allāh aime ceux qui se tournent vers Lui avec repentir et Il aime ceux qui se gardent purs. (2:223)

یقیناً اللہ کثرت سے توبہ کرنے والوں سے محبت کرتا ہے اور پاک صاف رہنے والوں سے (بھی) محبت کرتا ہے۔

یقیناً اللہ	اِنَّ اللّٰهَ	Certainement Allāh
محبت کرتا ہے	يُحِبُّ	aime ceux
کثرت سے توبہ کرنے والوں سے	التَّوَّابِيْنَ	qui se tournent vers Lui avec repentir
اور وہ محبت کرتا ہے	وَيُحِبُّ	et Il aime
پاک صاف رہنے والوں سے	الْمُتَطَهِّرِيْنَ	ceux qui se gardent purs.

تشریح:۔ روحانی دنیا میں بعض لوگ اللہ سے محبت کا دعویٰ کرتے ہیں۔ اور بعض ایسے خوش نصیب ہوتے ہیں جن سے اللہ محبت کرتا ہے۔ اس آیت میں اللہ تعالیٰ انہیں خوش نصیب کی دو صفات کا ذکر فرماتا ہے۔ 1۔ ''اَلتَّوَّابِيْنَ'' جمع ہے۔ اس کا واحد تَوَّابٌ ہے۔ یہ مبالغہ کا صیغہ ہے۔ اس کا مادہ ''ت۔ و۔ ب'' ہے۔ اسی سے لفظ ''توبہ'' نکلا ہے۔ جس کا عام معنی گناہ کی معافی مانگنا لیا جاتا ہے۔ لیکن دراصل اس کا معنی ''واپس آنا یا لوٹنا'' ہے۔ یعنی انسان جب گناہ کر کے اللہ سے دور ہو جاتا ہے تو اسے یہ دوری برداشت نہیں ہوتی۔ اس پر وہ اپنے اللہ کی طرف پورے زور سے اور بار بار واپسی کا سفر اختیار کرتا ہے۔ یہ حالت انہیں ''التَّوَّابِيْنَ'' کے گروہ میں شامل کر دیتی ہے۔

اور 2۔ اَلْمُتَطَهِّرِيْنَ ۔ اس کا واحد مُتَطَهِّرٌ ہے۔ اس کا مادہ ''ط۔ ہ۔ ر'' ہے۔ اس کا بنیادی معنی ''طُهُوْرٌ'' یعنی پاکیزگی اور صفائی ہے۔ لیکن اس آیت میں استعمال ہونے والے لفظ کے معنی میں یہ بات شامل ہے کہ وہ لوگ محنت، کوشش اور مجاہدہ سے اپنے آپ کو ظاہری و باطنی طور پر پاک صاف رکھتے ہیں۔ اے اللہ ہمیں بھی ان خوش نصیبوں میں شامل فرما۔ آمین

Explication : Dans le monde spirituel, certains prétendent aimer Allah, mais d'autres, encore plus chanceux, sont ceux qu'Allah aime. Dans ce verset, Allah mentionne deux qualités de ces bienheureux. التَّوَّابِين(at-Tawwabīn) : c'est le pluriel de tawwāb, une forme intensive. La racine est ت-و-ب(t-w-b), d'où vient aussi le mot tawbah (repentir). Le sens commun est de demander pardon pour un péché, mais le sens profond est « revenir ». C'est-à-dire : lorsque l'homme pèche et s'éloigne de Dieu, mais cette séparation lui est insupportable. Alors il revient vers Allah, de toutes ses forces, encore et encore. C'est cette condition qui les fait entrer dans le groupe des tawwabīn (ceux qui reviennent continuellement vers Dieu).

المُتَطَهِّرِين(al-mutatahhirīn) : pluriel de mutatahhir. La racine est ط-ہ-ر (t-h-r). Son sens fondamental est pureté, propreté. Dans ce verset, cela inclut ceux qui, par effort, travail et lutte intérieure, se maintiennent purs extérieurement et intérieurement. Ô Allah, fais que nous fassions partie de ces bienheureux. Ameen.

5

فَاذْكُرُوْنِيْٓ اَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوْا لِيْ وَلَا تَكْفُرُوْنِ

Donc souvenez-vous de Moi, *et* Je Me souviendrai de vous. Et témoignez-Moi de la reconnaissance et ne soyez pas ingrats envers Moi. (2:153)

پس میرا ذکر کیا کرو میں بھی تمہیں یاد رکھوں گا۔ اور میرا شکر کرو اور میری ناشکری نہ کرو۔

پس میرا ذکر کیا کرو	فَاذْكُرُوْنِيْٓ	Donc souvenez-vous de Moi,
میں بھی تمہیں یاد رکھوں گا	اَذْكُرْكُمْ	Je Me souviendrai de vous
اور میرا شکر کرو	وَاشْكُرُوْا لِيْ	Et témoignez-Moi de la reconnaissance

اور میری ناشکری نہ کرو	وَلَا تَكْفُرُوْنِ	et ne soyez pas ingrats envers Moi

تشریح:۔ اللہ اور بندہ کا تعلق دو طرفہ ہوتا ہے۔ اور بندہ کی حالت، خیال، عمل، اللہ تعالیٰ سے محبت اور اس کی راہ میں صدق و صفا کے مطابق اللہ تعالیٰ اپنے بندہ سے سلوک کرتا ہے۔ لیکن اللہ کی طرف سے زیادہ گرم جوشی کا مظاہرہ کیا جاتا ہے۔ اس لئے انسان اگر اپنے خالق حقیقی کو یاد کرتا ہے تو اسی کیلئے فائدہ مند ہے۔ انسان اللہ کی نافرمانی کر کے گناہ کرتا ہے تو خود ہی اللہ سے دور ہو جاتا ہے۔ لہذا ردّ عمل کے طور پر اللہ بھی اس سے دور ہو جاتا ہے۔ انسان پشیمان ہو کر توبہ کرتے ہوئے اللہ کی طرف آتا ہے تو اللہ بھی اس کی طرف رجوع برحمت کرتا ہے۔

حضرت ابو ہریرہؓ روایت کرتے ہیں کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا:

”اللہ تبارک و تعالیٰ فرماتا ہے کہ میں اپنے بندے کے خیال کے مطابق سلوک کرتا ہوں۔ اور میں اپنے بندے کے ساتھ ہوتا ہوں جب وہ مجھے یاد کرتا ہے۔ اگر وہ مجھے اپنے دل میں یاد کرتا ہے تو میں بھی اس کو اپنے دل میں یاد کرتا ہوں اور اگر وہ مجھے محفل میں یاد کرتا ہے تو میں اس کو اس محفل میں یاد کرتا ہوں جو اس سے بہتر ہے۔۔ اور جب بندہ ایک بالشت میرے نزدیک ہوتا ہے تو میں ایک ہاتھ اس کے نزدیک ہو جاتا ہوں اور جب وہ ایک ہاتھ مجھ سے نزدیک ہوتا ہے تو میں ایک باع (دونوں ہاتھوں کے پھیلاؤ کے برابر) اس کے نزدیک ہو جاتا ہوں اور جب وہ میرے پاس چلتا ہوا آتا ہے تو میں اس کے پاس دوڑا ہوا جاتا ہوں۔“

(ترمذی)

اس آیت میں دوسری بات خدا تعالیٰ کا شکر ادا کرنے سے متعلق ہے۔ یاد رہے کہ یہ کائنات اور اس کا ذرہ ذرہ اور انسان، اس کی ہستی اور اس کے وجود کا ذرہ ذرہ اللہ تعالیٰ کا مرہون منت ہے۔ اللہ کی ربوبیت، رحمانیت، رحیمیت اور مالکیت کی بدولت اس کی بقاء ہے۔ فطرت انسانی تقاضا کرتی ہے کہ اپنے محسن کا شکر گزار بنا جائے۔ پھر اس محسن حقیقی کا شکر گزار ہونے اور ناشکر گزاری نہ کرنے سے انسان کا اپنا ہی فائدہ ہے۔ کیونکہ اس سے وہ اللہ تعالیٰ کی نعمتوں کا مزید مورد ہو گا۔ جیسے اللہ تعالیٰ فرماتا ہے:

لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَاَزِيْدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ اِنَّ عَذَابِيْ لَشَدِيْدٌ

اگر تم شکر ادا کرو گے تو میں ضرور تمہیں بڑھاؤں گا اور اگر تم ناشکری کرو گے تو یقیناً میرا عذاب بہت سخت ہے۔

(سورۃ ابراہیم آیت 8)

اللہ تعالیٰ سے دعا کرتے رہنا چاہیئے کہ ہم اس کے حقیقی شکر گزار بندے بن جائیں۔ آمین

Explication : La relation entre Allah et Son serviteur est bilatérale. L'attitude, les pensées, les actions du serviteur, son amour pour Allah, sa sincérité et sa pureté dans le chemin de Dieu déterminent la manière dont Allah agit envers lui. Néanmoins, Allah manifeste encore plus de bienveillance et de chaleur envers Son serviteur. Ainsi, lorsque l'homme se souvient de son Créateur, cela est à son propre bénéfice. Et lorsqu'il désobéit à Allah et commet des péchés, il s'éloigne lui-même de Dieu. En conséquence, en réaction, Allah Se détourne également de lui. Mais lorsqu'il revient repentant vers Allah, alors Allah revient vers lui avec miséricorde.

Hazrat Abu Hurairah[ra] rapporte que le Saint Prophète[saw] a dit :

« Allah Tout-Puissant dit : Je traite Mon serviteur selon l'idée qu'il se fait de Moi. Je suis avec lui lorsqu'il se souvient de Moi. S'il Me mentionne en lui-même, Je Me souviens de lui en Moi-même. S'il Me mentionne dans une assemblée, Je le mentionne dans une assemblée meilleure que la sienne. Lorsque le serviteur se rapproche de Moi d'un empan, Je Me rapproche de lui d'une coudée. Lorsqu'il se rapproche de Moi d'une coudée, Je Me rapproche de lui d'une brasse, et lorsqu'il vient vers Moi en marchant, Je Me hâte vers lui. »

(Rapporté par at-Tirmidhi)

Dans ce verset, le deuxième point concerne le remerciement à Allah. Il faut se rappeler que l'univers tout entier, chaque atome de l'existence de l'homme, son être et sa subsistance sont entièrement dépendants d'Allah. Grâce à Sa Seigneurie, à Sa Miséricorde universelle, à Sa Miséricorde particulière et Sa Royauté, l'homme existe et survit. La nature humaine exige de remercier son bienfaiteur. Être reconnaissant envers ce Véritable Bienfaiteur qu'est Allah, et ne pas faire preuve d'ingratitude, est en réalité à l'avantage de l'homme lui-même, car Allah augmente ensuite Ses faveurs sur lui. Comme Allah dit :

لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ

« Si vous êtes reconnaissants, Je vous accorderai sûrement encore *plus de grâces* ; mais si vous êtes ingrats, *alors sachez que* Mon châtiment est vraiment rigoureux. »

(Sourate Ibrahim 14:8)

Que nous ne cessions de prier Allah afin qu'Il fasse de nous Ses véritables serviteurs reconnaissants. Ameen.

6

وَالَّذِيْنَ جَاهَدُوْا فِيْنَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ؕ وَإِنَّ اللّٰهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِيْنَ

Et *quant à* ceux qui font des efforts pour Notre cause – Nous les dirigerons assurément sur Nos voies. Et, en vérité, Allāh est avec ceux qui font le bien. (29:70)

اور وہ لوگ جو ہمارے بارہ میں کوشش کرتے ہیں ہم ضرور انہیں اپنی راہوں کی طرف ہدایت دیں گے اور یقیناً اللہ احسان کرنے والوں کے ساتھ ہے۔

اور وہ لوگ	وَالَّذِيْنَ	Et *quant à* ceux
جو ہمارے بارہ میں کوشش کرتے ہیں	جَاهَدُوْا فِيْنَا	qui font des efforts pour Notre cause
ہم ضرور انہیں ہدایت دیں گے	لَنَهْدِيَنَّهُمْ	Nous les dirigerons assurément
اپنی راہوں کی طرف	سُبُلَنَا	sur Nos voies
اور یقیناً اللہ	وَإِنَّ اللّٰهَ	Et, certainement Allāh
ساتھ ہے	لَمَعَ	est avec ceux

احسان کرنے والوں کے	الْمُحْسِنِيْنَ	qui font le bien.

تشریح:۔ اس آیت میں اللہ تعالیٰ انسان کو ہدایت و رہنمائی کا یقین دلاتا ہے ۔ مگر شرط مجاہدہ کی رکھی ہے۔ سارہ مدار مجاہدہ پر ہے ۔ مجاہدہ کے بدوں کچھ بھی نہیں ہو سکتا۔ کیونکہ جو ڈھونڈتا ہے وہی پاتا ہے۔ جو کوشش کرتا ہے اسی کیلئے کامیابی کے دروازے کھولے جاتے ہیں۔ دین کی راہ تو باریک ہوتی ہے۔ دنیاوی معاملات میں بھی وہی کامیاب ہوتا ہے جو محنت کرتا ہے۔ اس بارے میں حضرت مسیح موعود علیہ السلام فرماتے ہیں:

”جو لوگ کہتے ہیں کہ سید عبد القادر جیلانیؒ نے ایک نظر میں چور کو قطب بنا دیا۔ دھوکے میں پڑے ہوئے ہیں۔ اور ایسی ہی باتوں نے لوگوں کو ہلاک کر دیا ہے۔ لوگ سمجھتے ہیں کہ کسی کی جھاڑ پھونک سے کوئی بزرگ بن جاتا ہے۔ جو لوگ خدا کے ساتھ جلدی کرتے ہیں وہ ہلاک ہو جاتے ہیں۔ دنیا میں ہر چیز کی ترقی تدریجی ہے۔ روحانی ترقی بھی اسی طرح ہوتی ہے۔ اور بدوں مجاہدہ کے کچھ نہیں ہوتا۔ اور مجاہدہ بھی وہ جو خدا میں ہو کر ہو۔ یہ نہیں کہ قرآن کریم کے خلاف ہو کر خود ہی بے فائدہ ریاضتیں اور مجاہدہ جوگیوں کی طرح تجویز کر بیٹھے۔ یہی کام ہے جس کیلئے خدا نے مجھے مامور کیا ہے تا کہ میں دنیا کو دکھلا دوں کہ کس طرح پر انسان اللہ تعالیٰ تک پہنچ سکتا ہے“۔

(الحکم جلد 4 نمبر 16 یکم مئی 1900 صفحہ 6)

اور آیت کے آخر پر فرمایا: ” اور یقیناً اللہ احسان کرنے والوں کے ساتھ ہے“۔ احسان سے مراد فرائض کے ساتھ ساتھ نوافل کو ادا کرنا، انہیں سنوار سنوار کر اور خوبصورتی پیدا کر کے ادا کرنا۔ گویا بندہ کے مجاہدہ میں توجہ، ذوق و شوق، استقلال اور لذت کا ہونا ضروری ہے۔ اس کی بدولت اللہ تعالیٰ یقینی ہدایت و رہنمائی کا وعدہ کرتا ہے۔ اللہ تعالیٰ ہم سب کو اس حقیقت کو سمجھنے اور اس پر عمل کرنے کی توفیق عطا فرمائے۔ آمین

Explication : Dans ce verset, Allah promet d’accorder Sa guidance et Sa direction pour se rapprocher de Lui. Mais cette promesse est conditionnée par le mujāhada, c’est-à-dire l’effort constant, la lutte intérieure, la persévérance. Sans effort, rien n’est possible. Parce que, seul celui qui cherche véritablement trouve ; seul celui qui persévère voit les portes de la réussite s’ouvrir devant lui. Même dans les affaires du monde, celui qui travaille dur est celui qui réussit. À plus forte raison dans la religion, dont le chemin est fin et délicat.

À ce sujet, le Messie Promis[as] déclare :

« Ceux qui prétendent que Syed Abdul Qadir Jilani [ra] a transformé un voleur en saint (qutabt) d'un simple regard se trompent. De tels croyances ont égaré de nombreux hommes. Certains croient qu'on devient saint par la simple incantation ou le souffle de quelqu'un. Ceux qui se précipitent vers Dieu périssent. Tout dans ce monde progresse graduellement. Il en va de même du progrès spirituel. Sans lutte (mujahidah), on ne peut rien atteindre. Et la lutte, c'est celle qui se fait en restant sur le chemin de Dieu. Ce n'est pas en préconisant des exercices ascétiques inutiles ou de mujahidah à l'instar des yogis qui vont à l'encontre du Saint Coran. C'est la mission que Dieu m'a confiée, afin que je puisse montrer au monde comment atteindre Allah le Tout-Puissant. »

(Al-Hikam, Volume 4, Numéro 16, 1er mai 1900, Page 6)

À la fin du verset, Dieu dit : « Et, en vérité, Allāh est avec ceux qui font le bien (iḥsān) ». Le mot iḥsān signifie accomplir les actes obligatoires ainsi que les actes surérogatoires (nawafil), et en y ajoutant la beauté, la sincérité, la profondeur et la perfection. Ainsi, l'effort véritable implique attention, concentration, désir ardent, persévérance et plaisir spirituel dans l'adoration. En retour, Allah promet Sa guidance certaine à ceux qui avancent avec sincérité sur ce chemin.

Qu'Allah nous permette à tous de comprendre et de mettre en pratique cette réalité. Amīn.

7

فِيْ بُيُوْتٍ اَذِنَ اللّٰهُ اَنْ تُرْفَعَ وَ يُذْكَرَ فِيْهَا اسْمُهٗ ۙ يُسَبِّحُ لَهٗ فِيْهَا
بِالْغُدُوِّ وَ الْاٰصَالِ ﴿۳۶﴾ رِجَالٌ ۙ لَّا تُلْهِيْهِمْ تِجَارَةٌ وَّ لَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ

ٱللّٰهِ وَ إِقَامِ ٱلصَّلٰوةِ وَ إِيْتَآءِ ٱلزَّكٰوةِ ۙ يَخَافُوْنَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيْهِ
ٱلْقُلُوْبُ وَ ٱلْاَبْصَارُ ﴿۳۷﴾

Cette lumière est maintenant allumée dans des maisons à l'égard desquelles Allāh a commandé qu'elles soient élevées et que Son nom y soit souvenu. *Ils* Le glorifient en ces *maisons tous* les matins et *tous* les soirs. Des hommes que ni les affaires ni le commerce ne distraient du souvenir d'Allāh et de l'observance de la Prière, et du paiement de la Zakāt. Ils redoutent un jour où les cœurs et les yeux seront bouleversés.

(24:37,38)

ایسے گھروں میں جن کے متعلق اللہ نے اِذن دیا ہے کہ انہیں بلند کیا جائے اور ان میں اس کے نام کا ذکر کیا جائے۔ ان میں صبح وشام اس کی تسبیح کرتے ہیں۔ ایسے عظیم مرد جنہیں نہ کوئی تجارت اور نہ کوئی خرید وفروخت اللہ کے ذکر سے یا نماز کے قیام سے یا زکوٰۃ کی ادائیگی سے غافل کرتی ہے۔ وہ اس دن سے ڈرتے ہیں جس میں دل (خوف سے) الٹ پلٹ ہو رہے ہوں گے اور آنکھیں بھی۔

ایسے گھروں میں	فِيْ بُيُوْتٍ	dans des maisons
(جن کے متعلق) اللہ نے اِذن دیا ہے	اَذِنَ اللّٰهُ	(à l'égard desquelles) Allāh a commandé
کہ انہیں بلند کیا جائے	اَنْ تُرْفَعَ	qu'elles soient élevées
اور ذکر کیا جائے	وَيُذْكَرَ	et que y soit souvenu
ان میں اس کے نام کا	فِيْهَا اسْمُهٗ	Son nom
اس کی تسبیح کرتے ہیں	يُسَبِّحُ لَهٗ	*Ils* Le glorifient
ان میں	فِيْهَا	en ces *maisons*
صبح	بِالْغُدُوِّ	*tous* les matins

اور شام	وَالْاٰصَالِ ﴿٣٦﴾	et *tous* les soirs
ایسے مرد	رِجَالٌ	Des hommes
جنہیں نہ غافل کرتی ہے	لَّا تُلْهِيْهِمْ	que rien ne le distraient
کوئی تجارت	تِجَارَةٌ	(même) les affaires
اور نہ کوئی خرید وفروخت	وَّلَا بَيْعٌ	ni le commerce
اللہ کے ذکر سے	عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ	du souvenir d'Allāh
یا نماز کے قیام سے	وَاِقَامِ الصَّلٰوةِ	et de l'observance de la Prière
یا زکوۃ کی ادائیگی سے	وَاِيْتَآءِ الزَّكٰوةِ	et du paiement de la Zakāt
وہ ڈرتے ہیں	يَخَافُوْنَ	Ils redoutent
اس دن سے	يَوْمًا	Le jour
جس میں (خوف سے) الٹ پلٹ ہو رہے ہوں گے	تَتَقَلَّبُ فِيْهِ	où seront bouleversés
دل	الْقُلُوْبُ	les cœurs
اور آنکھیں بھی	وَالْاَبْصَارُ	et les yeux.

تشریح:۔ یہ دونوں آیات سورت النور کی ہیں۔ "فی بیوت یعنی گھروں میں" یہ سمجھنے کیلئے کہ گھروں میں کیا ہے؟ ہمیں اس رکوع کے شروع کو پڑھنا ضروری ہے۔ وہاں '' اَللّٰهُ نُوْرُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ '' یعنی اللہ آسمانوں اور زمین کا نور ہے۔ یعنی کچھ ایسے بابرکت گھر ہوتے ہیں جو اللہ کے نور سے منور ہوتے ہیں۔ اور ان دو آیات میں ایسے گھروں کے مکینوں اور انکی طرز زندگی کو بیان کیا ہے۔ کہ وہ اللہ کے ذکر سے گھروں کو معمور رکھتے ہیں اور صبح و شام اللہ کی سبوحیت اور پاکیزگی کی مالا جپتے ہیں۔

نور سے متعلق فرمایا کہ اس نور کی مثال ایک مشکوٰۃ (یعنی طاق جس میں چراغ رکھا جاتا ہے) کی سی ہے جس میں ایک مصباح (چراغ) ہے۔ اور وہ چراغ ایک زجاجۃ (یعنی شیشے کے شمع دان) میں ہے۔ چراغ جو روشنی کا منبع ہوتا ہے اس سے مراد نور الوہیت ہے۔ شیشے کے شمع دان، جو چراغ کی روشنی کو تیز کرتا ہے، سے مراد نبوت ہے۔ اور طاق، جس میں چراغ رکھا جاتا ہے تاکہ روشنی اس سمت کو جائے جس طرف ضرورت ہے، سے مراد خلافت ہے۔ یہ نور کہاں ہوتا ہے؟ کس کے ہاں ہوتا ہے؟ کون اس سے فیض پاتے ہیں؟ فرمایا یہ نور ایسے صاحبان خانہ کو نصیب ہوتا ہے جو اللہ کے ہاں رجالٌ کہلاتے ہیں۔ یعنی اللہ کی خاطر، اس کی راہ میں عظیم مردانگی دکھانے والے ہوتے ہیں۔ اللہ تعالیٰ ہمیں وہ عظیم مرد بنادے۔ آمین

Explication : Ces deux versets appartiennent à la Sourate An-Nūr. Pour comprendre l’expression « dans des maisons », il est nécessaire de revenir au début de cette section où Allah dit : « Allāh est la Lumière des cieux et de la terre. » Cela signifie qu’il existe des maisons bénies, illuminées par la lumière d’Allah. Dans ces deux versets, Allah décrit les habitants de ces maisons et leur mode de vie. Qu’ils remplissent leurs foyers du rappel d’Allah et qu’ils glorifient Allah matin et soir, en proclamant Sa pureté et Sa sainteté. Concernant cette lumière divine, Allah donne un exemple : Elle est comme une niche (mishkat) contenant une lampe, la lampe (misbah) représente la lumière de la divinité (nūr al-ulūhiyyah), le verre (zujajah) qui intensifie cette lumière symbolise la prophétie (nubuwwat) et la niche (mishkat) dans laquelle est placée la lampe et qui dirige la lumière là où elle est nécessaire représente la Khilafat.

Où se trouve cette lumière ? Chez qui se manifeste-t-elle ? Qui en bénéficie ? Allah dit que cette lumière est accordée à des gens que Lui-même appelle “rijāl” — des hommes de Dieu, des personnes qui manifestent une grandeur et une force spirituelle pour la cause d’Allah.Qu’Allah fasse de nous ces hommes véridiques. Ameen.

Hadiths احادیث۔

La traduction et interprétation du hadith vous sera demandée en écrit.	Règles	حدیث کا ترجمہ و تشریح تحریری طور پر پوچھا جائے گا۔

1

La relation entre Allah et Son serviteur۔اللہ اور بندہ کا باہمی تعلق

عَنْ اَنَسِ بْنِ مَالِكٍ وَاَبِيْ هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُوْلُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، قَالَ قَالَ اللّٰهُ عَزَّ وَجَلَّ: اِذَا تَقَرَّبَ الْعَبْدُ اِلَيَّ شِبْرًا تَقَرَّبْتُ اِلَيْهِ ذِرَاعًا، وَاِذَا تَقَرَّبَ اِلَيَّ ذِرَاعًا تَقَرَّبْتُ مِنْهُ بَاعًا، وَاِذَا اَتَانِيْ يَمْشِيْ اَتَيْتُهُ هَرْوَلَةً

Hazrat Anas Bin Malik (ra) et Hazrat Abu Hurairah (Ra) rapportent que Le Saint Prophète Muhammad (saw) a déclaré, Lorsque Mon serviteur s'approche de Moi d'un empan, Je M'approche de lui d'une main. Lorsqu'il s'approche de Moi d'une main, Je M'approche de lui de deux mains. Et lorsqu'il vient vers Moi en marchant, Je vais vers lui en courant.

(Al-Boukhari)

ترجمہ:۔ حضرت انس بن مالکؓ اور حضرت ابو ہریرہؓ سے روایت کرتے ہیں کہ نبی ﷺ نے فرمایا اللہ عزو جل فرماتا ہے: ”جب میرا بندہ ایک بالشت میرے قریب آتا ہے تو میں ایک ہاتھ اسکے قریب ہو جاتا ہوں۔ اور جب وہ ایک ہاتھ میرے قریب ہوتا ہے تو میں دوہاتھ اس کے قریب ہو جاتا ہوں۔ جب وہ میرے پاس چلتے ہوئے آتا ہے تو میں اس کی طرف دوڑتے ہوئے جاتا ہوں“۔

(صحیح بخاری)

تشریح:۔ اللہ تعالیٰ اور بندے کے درمیان تعلقات کی حقیقت کا مطالعہ کیا جائے تو معلوم ہوتا ہے کہ دوطرفہ تعلقات ہوتے ہیں۔ اور باوجود اس کے کہ اللہ تعالیٰ نے، خالق کل ہونے کے لحاظ سے، انسان کو وہ تمام قویٰ اور صلاحیتیں دی ہیں جن کو استعمال کرکے وہ اللہ تعالیٰ کا قرب حاصل کرسکتا ہے۔ لیکن پھر بھی پہلا قدم انسان کو اٹھانا ہوتا ہے۔ اور اللہ تعالیٰ کے قریب یا دُور ہونے کا ذمہ دار انسان خود ہے۔ اور انسان کے عمل کے ردّ عمل کے طور پر اللہ تعالیٰ بندے کے قریب یا دُور ہو جاتا ہے۔ اسی حقیقت کو بیان کرتے ہوئے حضرت مسیح موعود علیہ السلام کشتی نوح میں فرماتے ہیں:

”وہ (خدا) ایسا ہے کہ باوجود دور ہونے کے نزدیک ہے اور باوجود نزدیک ہونے کے وہ دور ہے“۔

(کشتی نوح)

اسی حقیقت کو روشن کرنے کیلئے اللہ تعالیٰ نے سورۃ فاتحہ میں ایاک نعبد پہلے رکھا ہے اور ایاک نستعین بعد میں۔ یعنی پہلے بندے خدا کی طرف قدم اٹھائے پھر خدا اس کی مدد کیلئے آئے گا۔ زیر نظر حدیث قدسی میں اللہ تعالیٰ کے جس پیغام کو حضور ﷺ نے ہمیں پہنچایا ہے وہ اس بات کی نشاندہی کرتا ہے کہ اللہ تعالیٰ کا ردّ عمل ہمیشہ زیادہ پُر جوش اور زیادہ خوش آئند ہوتا ہے۔ ایک اور حدیث میں آیا ہے کہ اللہ تعالیٰ اپنے بندے کی توبہ پر اس شخص سے بھی زیادہ خوش ہوتا ہے جسے اسکی گمشدہ سواری اچانک مل جائے۔

اللہ تعالیٰ ہمیں اس کے فضل و کرم کی قدر کی توفیق عطاء فرمائے۔ اور اس کو مد نظر رکھتے ہوئے ہر وقت اس کی قرب کی راہوں پر چلنے کی کوشش کرتے رہیں۔ اے اللہ ہمیں اپنے مقرب بندے بنادے۔ آمین

Explication : Lorsqu'on examine la réalité de la relation entre Allah et son serviteur on se rencontre que celle-ci dans les deux sens. Et malgré qu'Allah en tant que créateur de toute chose a octroyé à l'humain la force et les capacités qui s'il les utilisent, il peut acquérir l'amour d'Allah, mais malgré cela la premier doit être fait par l'homme. Et le responsable de la proximité ou de l'éloignement d'Allah n'est que le serviteur lui-même. En fonction des actions des réactions des serviteurs Allah se rapproche ou s'éloigne de lui. En déclarant cette vérité Le Messie Promis[as] a dit dans son livre l'Arche de Noé :

« Il (Allah) est éloigné, mais proche. Il (Allah) est proche, mais éloigné. »

(pg21 Arche de Noé)

Pour mettre en lumière cette vérité, Allah a placé dans la Surah Al-Fatiha إِيَّاكَ نَعْبُدُ(iyyāka naʿbudu) avant et إِيَّاكَ نَسْتَعِينُ (iyyāka nastaʿīn) après.C'est-à-dire que l'Homme doit aller envers son créateur en premier et ensuite Allah viendra à son aide.

Dans le hadith en question la parole d'Allah que le Saint Prophète[saw] nous a rapporté indique que les réactions d'Allah sont toujours plus passionnées et très prometteuses. Dans un Autre hadith, il y a un verset qui déclare qu'Allah est plus content qu'une personne qui retrouve son chameau qui était perdu dans le dessert lorsque l'un de ses serviteurs se repenti.

Qu'Allah nous permet de reconnaissant de sa grâce et de ses bénédictions. Et en gardant cela à l'esprit, nous devons essayer continuellement d'atteindre son amour.

2

Prière pour l'amour divinمحبت الٰہی کیلئے دعا

اَللّٰھُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُکَ حُبَّکَ وَ حُبَّ مَنْ یُّحِبُّکَ وَ عَمَلَ الَّذِیْ یُبَلِّغُنِیْ حُبَّکَ، اَللّٰھُمَّ اجْعَلْ حُبَّکَ اَحَبَّ اِلَیَّ مِنْ نَفْسِی وَمَالِیْ وَاَھْلِیْ وَ مِنَ الْمَاءِ الْبَارِدْ

« Ô mon Dieu, je Te demande Ton amour, l'amour de ceux qui T'aiment et l'amour des actions qui me rapprochent de Ton amour. Ô mon Dieu, fais en sorte que Ton amour me soit plus cher et plus doux que ma propre vie, ma famille et même l'eau fraîche et pure.

(Al-Muslim)

ترجمہ:۔ اے میرے اللہ میں تجھ سے تیری محبت مانگتا ہوں۔ اور اُن لوگوں کی محبت جو تجھ سے پیار کرتے ہیں۔ اور اُس کام کی محبت جو مجھے تیری محبت تک پہنچادے۔ اے میرے خدا! ایسا کر کہ تیری محبت مجھے اپنی جان، اپنے اہل و عیال اور ٹھنڈے شیریں پانی سے بھی زیادہ پیاری اور اچھی لگے۔

تشریح:۔ احادیث میں حضور ﷺ نے خدا تعالیٰ کی محبت کے حصول کیلئے حضرت داؤد علیہ السلام کی مندرجہ بالا دعا کا ذکر فرمایا ہے۔ باوجود اس کے کہ اللہ تعالیٰ سے محبت کرنے والوں کے آپؐ سردار تھے لیکن محبت الٰہی کے حصول کیلئے ایک اور نبی کی دعا کا ورد کرنا اس بات کا ثبوت ہے کہ حضور ﷺ کی محبت الٰہی روز افزوں تھی۔ محبت الٰہی انسان کی روحانی ترقی کی بنیاد ہے۔ اور خدا سے سچی محبت تقاضا کرتی ہے کہ دیگر تمام محبتیں اس کی ذیل میں آئیں اور اس کی نسبت سے ہوں۔ نہیں تو خدا کی محبت کی کوئی حقیقت نہیں۔ ایک مرتبہ حضرت علیؓ کے ایک بیٹے نے ان سے پوچھا کہ کیا آپ مجھ سے محبت کرتے ہیں؟ آپ کے فرمایا کہ ہاں کرتا ہوں۔ اس نے پھر پوچھا: "کیا آپ خدا سے محبت کرتے ہیں؟" آپ کے فرمایا کہ ہاں کرتا ہوں۔ اس پر اس نے کہا ایک دل میں دو محبتیں کیسے؟ اس پر آپؓ نے کچھ یوں فرمایا کہ اللہ کی محبت کے مقابل پر تیری محبت کی کوئی حیثیت نہیں ہوگی۔ اللہ کی محبت کے حصول کا ایک طریق بتاتے ہوئے حضرت مسیح موعود علیہ السلام فرماتے ہیں:۔

کوئی اُس پاک سے جو دل لگاوے کرے پاک آپ کو تب اُس کو پاوے
جو خاک میں مِلے اُسے ملتا ہے آشنا اَے آزمانے والے! یہ نسخہ بھی آزما

حضرت مسیح موعود علیہ السلام اپنی ذاتی محبت الٰہی کا اظہار یوں فرماتے ہیں:۔

مجھے اُس یار سے پیوندِ جاں ہے وُہی جنت، وہی دارالاماں ہے
بیاں اس کا کروں طاقت کہاں ہے محبت کا تو اِک دریا رواں ہے

Explication : Dans ce hadith, Le Saint Prophète Muhammad[saw] a fait part de la prière mentionnée ci-dessus de Hazrat Daoud[as] pour obtenir l'amour d'Allah Tout-Puissant.

Bien que le Saint Prophète Muhammad[saw] fût le chef de tous ceux qui aiment Allah, le fait qu'il récite néanmoins la prière d'un autre prophète pour obtenir l'amour divin prouve que l'amour du Saint Prophète Muhammad[saw] pour Allah ne cessait de croître jour après jour. L'amour divin est le fondement du progrès spirituel de l'être humain. Et le véritable amour d'Allah exige que toutes les autres formes d'amour soient sous celle-ci, et n'existent qu'en référence à Lui ; autrement, l'amour de Dieu n'a aucune réalité. Lors d'une occasion, un des fils de

Hazrat Ali[ra] lui demanda, M'aimes-tu ? Il (ra) répondit : oui je t'aime, son fils a ensuite demandé : Aimes-tu Allah ? Il a[ra] répondit oui je l'aime. Il a alors demandé alors comment deux amours peuvent-ils coexister dans un seul cœur ? A cela, Hazrat Ali (ra) répondit devant l'Amour d'Allah l'amour que j'ai envers toi n'a aucune importance. En donnant une méthode pour acquérir l'Amour divin le Messie Promis[as] déclare :

Quiconque attache son cœur au Très-Pur - Qu'il se purifie lui-même : alors il Le trouvera. Celui qui se mêle à la poussière trouve le Bien-Aimé

Ô toi qui veux essayer, mets donc en pratique ce remède. Le Messie Promis [As] exprimé ainsi son amour personnel pour Allah :

Je suis lié à ce Bien-Aimé par le lien de la vie - Il est mon paradis, Il est mon havre de paix. Comment pourrais-je décrire ce qu'Il est ?

L'amour n'est qu'un fleuve qui coule sans fin.

3

Le hautain est éloigné du Paradis_متکبر جنت سے دور

عَنْ عَبْدِ اللّٰهِ بْنِ مَسْعُوْدٍ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: «لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ مَنْ كَانَ فِيْ قَلْبِهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ مِنْ كِبْرٍ» قَالَ رَجُلٌ: إِنَّ الرَّجُلَ يُحِبُّ أَنْ يَكُوْنَ ثَوْبُهُ حَسَنًا وَنَعْلُهُ حَسَنَةً، قَالَ: «إِنَّ اللّٰهَ جَمِيْلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ»

Abdullah bin Mas'ud[ra] rapporte que le Saint Prophète Muhammad[saw] a dit :« Celui qui a dans son cœur ne serait-ce qu'un atome d'orgueil n'entrera pas au Paradis. Un homme dit alors : « Mais chacun aime avoir de beaux vêtements et de belles chaussures. Le Saint Prophète Muhammad[saw] répondit : «Allah est Beau et Il aime la beauté.

(Al-Muslim)

ترجمہ:۔ حضرت عبداللہ بن مسعودؓ سے روایت ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا:"ایسا شخص جس کے دل میں ذرا سا بھی تکبر ہو گا وہ جنت میں داخل نہیں ہو گا۔ ایک شخص نے عرض کی کہ ہر شخص پسند کرتا ہے کہ اس کے کپڑے اور جوتے خوبصورت ہوں۔ اس پر آپؐ نے فرمایا کہ اللہ تعالیٰ خوبصورت ہے اور خوبصورتی کو پسند فرماتا ہے"۔

تشریح:۔ اخلاق سیئہ میں سے سب سے برا اور سب سے خطرناک خلق تکبر ہے۔ اس سے چھٹکارا حاصل کرنا بھی سب سے مشکل ہے۔ حضرت مسیح موعود علیہ السلام فرماتے ہیں کہ صوفیاء کے نزدیک سب سے بڑا جن (شر کی حالت) تکبر کا جن ہے جو سب سے آخر پر نکلتا ہے۔ انسان میں اگر انکساری نہ ہو اور اللہ تعالیٰ کو ہی ہر خوبی کا منبع تسلیم نہ کرے تو اس اخلاقی اور روحانی مرض میں اپنے مرتبہ، علم، ذہانت، دولت، طاقت، خاندانی وجاہت، اثر و رسوخ اور حسن کی وجہ سے مبتلاء ہو جاتا ہے۔ اسلام عاجزی اور انکساری کا درس دیتا ہے اور ہر قسم کے تکبر اور تفاخر سے باز رہنے کی تعلیم سکھاتا ہے۔ قرآن کریم میں اللہ تعالیٰ فرماتا ہے:

اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُوْرًا۔

ترجمہ: یقیناً اللہ اس کو پسند نہیں کرتا جو متکبر (اور) شیخی بگھارنے والا ہو۔

(النساء:37)

حضرت مسیح موعود علیہ السلام نے بھی اس بنیادی اخلاقی تعلیم پر بہت زور دیا اور اسے شرائط بیعت میں شامل فرمایا۔ چنانچہ ساتویں شرطِ بیعت میں بیعت کنندہ سے اقرار لیا:

"یہ کہ تکبر اور نخوت کو بکلّی چھوڑ دے گا اور فروتنی اور عاجزی اور خوش خلقی اور حلیمی اور مسکینی سے زندگی بسر کریگا۔"

اَے کِرمِ خاک! چھوڑ دے کِبر و غُرور کو
زیبا ہے کِبر حضرتِ ربِّ غیور کو
بدتر بنو ہر ایک سے اپنے خیال میں
شاید اِسی سے دخل ہو دار الوِصال میں
چھوڑو غُرور و کبر کہ تقویٰ اِسی میں ہے
ہو جاؤ خاک مرضیٔ مولیٰ اِسی میں ہے

ایک موقع پر حضور انور ایدہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا:

”ایمان میں کامل ہونے کے لیے عاجزی ہونا بہت ضروری ہے۔ حضرت مسیح موعودؑ کو اللہ تعالیٰ نے الہاماً فرمایا تھا کہ ”تیری عاجزانہ راہیں اُسے پسند آئیں“۔ پس اگر اللہ تعالیٰ کا قرب حاصل کرنا ہے تو عاجزی کی راہ اختیار کرنی ہو گی۔“

(روزنامہ الفضل ربوہ 21مارچ 2013ء)

حضرت مسیح موعود علیہ السلام ایک نظم میں فرماتے ہیں:۔

پسند آتی ہے اُس کو خاکساری　　تذلّل ہے رہ درگاہِ باری

عجب ناداں ہے وہ مغرور و گمراہ　　کہ اپنے نفس کو چھوڑا ہے بے راہ

Explication : Parmi les mauvais traits, l'orgueil est le plus grave et le plus dangereux ; s'en débarrasser est d'autant plus difficile. Le Messie Promis[as] dit que, selon les soufis, le plus grand "Djinn" (état de mal) est celui de l'orgueil qui le dernier à quitter le cœur. Si l'homme n'a pas d'humilité et ne reconnaît pas Allah comme source de toute vertu, il tombe dans cette maladie morale et spirituelle, à cause de son rang, son savoir, son intelligence, ses richesses, sa force, sa noblesse familiale, son influence ou sa beauté. L'islam enseigne l'humilité et met en garde contre toute forme d'orgueil et de vanité. Dans le Saint Coran Allah dit :

اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُوْرًا

« Assurément, Allâh n'aime pas les gens orgueilleux et vaniteux. »

(An-Nisâ', 4:37)

Le Messie Promis[as] a beaucoup insisté sur cette éthique fondamentale et l'a incluse dans les conditions de la bai'at. Dans la septième condition, il fait promettre au disciple :

« Qu'il abandonnera totalement l'orgueil et la vanité, et qu'il mènera sa vie dans l'humilité, la modestie, la bonne humeur, la douceur et la simplicité. »

Ô vermisseau de poussière, délaisse l'orgueil et la vanité - La grandeur ne sied qu'au Seigneur jaloux de Son honneur.

Considère-toi plus bas que tout un chacun - Peut-être ainsi entreras-tu dans la demeurée l'union. Abandonne vanité et orgueil : la piété est là. - Deviens poussière : c'est là que réside le bon plaisir du Maître.

Lors d'une occasion, notre bien aimé Calife[aba] a déclaré :

« Pour être parfait dans la foi, l'humilité est indispensable. Allah révéla au Messie Promis[as] : *"Tes voies humbles Lui ont plu."* Dès lors, si l'on veut obtenir la proximité d'Allah, il faut adopter la voie de l'humilité. »

(Roznâma Al-Fazl, Rabwah, 21 mars 2013)

Le Messie Promis[as] dit encore dans un poème :

Il aime l'humilité - l'abaissement est le chemin du seuil divin

Quel insensé que l'orgueilleux, égaré - qui a laissé son âme s'égarer hors du droit chemin.

4

Les droits de la voie publique-راستوں کے حقوق

عَنْ اَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيّ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، قَالَ: "
اِيَّاكُمْ وَالْجُلُوسَ فِي الطُّرُقَاتِ"، قَالُوا: يَا رَسُوْلَ اللّٰهِ، مَا لَنَا بُدٌّ مِنْ
مَجَالِسِنَا نَتَحَدَّثُ فِيهَا، قَالَ رَسُوْلُ اللّٰهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "
فَإِذَا اَبَيْتُمْ اِلَّا الْمَجْلِسَ فَأَعْطُوا الطَّرِيقَ حَقَّهُ"، قَالُوْا: وَمَا حَقُّهُ؟،
قَالَ: "غَضُّ الْبَصَرِ، وَكَفُّ الْاَذَى، وَرَدُّ السَّلَامِ، وَالْاَمْرُ
بِالْمَعْرُوْفِ، وَالنَّهْيُ عَنِ الْمُنْكَرِ

Hazrat Abu Said Al-Khudri[ra] rapporte que le Saint Prophète Muhammad[saw] a déclaré : Évitez de tenir des assemblées sur la voie publique. Les compagnons dirent : « Ô Messager d'Allah, nous n'avons pas d'autre endroit où nous réunir que la voie publique. le Saint Prophète Muhammad[saw] répondit : Alors rendez à la voie publique son droit. Ils demandèrent : Quel est son droit le Saint Prophète Muhammad[saw] dit : Répondre au salut de ceux qui passent, baisser le regard, indiquer la voie à celui qui la demande, ordonner le bien et interdire le blâmable.

(Musnad Ahmad ibn Hanbal, vol. 3, p. 61)

ترجمہ:۔ حضرت ابو سعید خُدریؓ روایت کرتے ہیں کہ آنحضرت صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَسَلَّم نے فرمایا: راستوں پر مجلسیں لگانے سے بچو۔ صحابہؓ نے عرض کی، یارسول اللہؐ! ہمیں راستوں میں مجلسیں لگانے کے سوا کوئی چارہ نہیں۔ اس پر رسول اللہ صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَسَلَّم نے فرمایا: پھر راستے کا حق ادا کرو۔ انہوں نے عرض کی کہ اس کا کیا حق ہے؟ آپؐ نے فرمایا کہ ہر آنے جانے والے کے سلام کا جواب دو، غضِّ بصر کرو، راستہ دریافت کرنے والے کی راہنمائی کرو، معروف باتوں کا حکم دو اور ناپسندیدہ باتوں سے روکو۔

(مسند احمد بن حنبل جلد ۳ صفحہ ۶۱ مطبوعہ بیروت)

تشریح:۔ اسلام ایک مکمل اور عالمگیر دین ہے۔ اس کی تعلیمات ہر طبقہ کیلئے اور ہر طرح کے حالات میں رہنمائی کرتی ہیں۔ انسانی معاشرہ میں حقوق و فرائض ایک اہم موضوع ہے۔ اس معاملہ میں بھی اسلام اتنی گہرائی اور وضاحت کے ساتھ انسان کی رہنمائی کرتا ہے۔ قرآن کریم میں اللہ تعالیٰ فرماتا ہے:

''وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً وَّبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِيْنَ''

اور ہم نے تیری طرف کتاب اتاری ہے اس حال میں کہ وہ ہر بات کو کھول کھول کر بیان کرنے والی ہے اور ہدایت اور رحمت کے طور پر ہے اور فرمانبرداروں کے لئے خوشخبری ہے''۔

(النحل آیت 90)

ایک اور خوبی اسلام کی یہ ہے کہ ہر تعلیم کی عملی یا قولی تشریح بانئ اسلام صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَسَلَّم نے خود بیان فرمادی۔

اب راستوں کے حقوق سے متعلق زیر تشریح حدیث کو ہی دیکھیں تو انسان حیران ہو جاتا ہے کہ کتنی باریکی سے صحابہ کرامؓ کی تربیت فرمائی اور شہریوں کے آرام و سکون کا خیال رکھا۔ اُس زمانہ میں مدینہ میں فارغ اوقات میں لوگوں کے اکٹھے بیٹھنے کیلئے کوئی کلچر سنٹر کی سہولت نہ تھی جہاں لوگ اندر بیٹھ کر گپ شپ لگائیں۔ حضور ﷺ نے ان کی مجبوری کو بھی سمجھا۔ لہٰذا ایک طرف مجلس لگانے والوں کے جذبات کو مد نظر رکھا اور دوسری طرف انکی اخلاقی اور روحانی تربیت کرتے ہوئے انکے فرائض اور وہاں سے گزرنے والے مردوں اور عورتوں کے حقوق، احترام، عزت نفس کا خیال رکھنے کی طرف توجہ بھی دلائی۔

عموماً ایسی مجالس کے نتیجہ میں شور شرابہ، تمسخر، نامناسب گفتگو اور آنے جانے والوں کی طرف دیکھتے ہوئے آوازے کسنے جیسی نامناسب رویوں کا مظاہرہ ہوتا ہے۔ حضور ﷺ کا حسنِ فکر اور حسنِ وعظ کہ ایسی مجالس کے شرکاء کو بھی ایسے باعمل واعظ و مربی بنادیا۔ کہ نہ صرف اپنا نیک نمونہ دوسروں کو دکھائیں بلکہ سارے معاشرہ کی بہتر تربیت کیلئے امر بالمعروف اور نہی عن المنکر جیسے قرآنی حکم پر عمل کرنے کی ایسی تاکیدی نصیحت فرمادی کہ یہی گپ شپ کی مجلس تعلیم و تربیت کا مدرسہ بنادیا۔ اللھم صل علیٰ محمد و بارك و سلم ۔ آمین

Explication :L’islam est une religion complète et universelle dont l’enseignement s’adresse à tous et s’applique à toutes les situations. Dans la vie sociale, la question des droits et des devoirs est fondamentale. Sur ce point aussi, l’islam offre une orientation précise et claire, conformément à la parole coranique

وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً وَّبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِيْنَ

« Nous t’avons révélé le Livre pour tout expliquer, et en tant que guide, et miséricorde, et bonne nouvelle à ceux qui se soumettent à Allâh ».

(An-Nahl 16:90)

Une autre qualité de l’islam est que l’explication pratique comme verbale de chaque enseignement a été donnée par le Fondateur de l’islam le Saint Prophète Muhammad[saw] lui-même. Si l’on considère le hadith ci-dessus sur les droits de la voie publique, on est frappé par la finesse avec laquelle le Saint Prophète Muhammad[saw] éduquait les compagnons[ra] et veillait au bien-être des citadins. À cette époque, à Médine, il n’existait pas de centres culturels où s’asseoir à l’intérieur

pour discuter durant les temps libres ; le Saint Prophète Muhammad[saw] a compris leur contrainte. Il a donc, d'une part, tenu compte de leur désir de se réunir, et d'autre part, en éduquant moralement et spirituellement, il a attiré leur attention sur leurs devoirs ainsi que sur les droits, la dignité et le respect dus aux hommes et aux femmes qui passent.

De telles assemblées entraînent souvent du tapage, de la moquerie, des propos déplacés et des comportements indélicats envers les passants. Par sa justesse de pensée et son excellence dans l'exhortation, le Saint Prophète Muhammad[saw] transforma même ces groupes en prédicateurs agissants et éducateurs : non seulement ils montrèrent l'exemple, mais ils contribuèrent à élever toute la société en mettant en pratique l'injonction coranique d'ordonner le bien et d'interdire le blâmable. Ainsi, une simple assemblée de bavardage devint une école d'éducation et de formation.

Ô Allah, verse ta grâce et tes bénédictions sur le Saint Prophète Muhammad[saw] Ameen.

5

Propreté et apparence۔ظاہری صفائی اور خوبصورتی

عَنْ عَطَاءَ بْنَ يَسَارٍ اَخْبَرَهُ، قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي الْمَسْجِدِ، فَدَخَلَ رَجُلٌ ثَائِرَ الرَّاْسِ وَاللِّحْيَةِ، فَأَشَارَ اِلَيْهِ رَسُوْلُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِيَدِهِ اَنِ اخْرُجْ كَأَنَّهُ يَعْنِي اِصْلَاحَ شَعَرِ رَاْسِهِ وَلِحْيَتِهِ، فَفَعَلَ الرَّجُلُ ثُمَّ رَجَعَ، فَقَالَ رَسُولُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ "اَلَيْسَ هَذَا خَيْرًا مِنْ اَنْ يَأْتِيَ اَحَدُكُمْ ثَائِرَ الرَّاْسِ كَأَنَّهُ شَيْطَانٌ

Hazrat Ata bin Yasar[ra] rapporte que le Saint Prophète Muhammad[saw] était assis dans la mosquée lorsqu'un homme entra, les cheveux ébouriffés et la barbe en désordre. Par un signe, le Saint Prophète Muhammad[saw] lui indiqua de remettre ses cheveux et sa barbe en ordre. Quand l'homme revint les cheveux et la barbe arrangée alors le Saint Prophète Muhammad[saw] dit :

« Cette apparence soignée n'est-elle pas meilleure que d'avoir les cheveux négligés au point de ressembler à un démon ou à un fantôme »

(Muwata' de l'Imam Malik)

ترجمہ:۔ حضرت عطاء ابن یسارؓ بیان کرتے ہیں کہ آنحضرت ﷺ مسجد میں تشریف فرما تھے کہ ایک شخص پراگندہ بال اور بکھری داڑھی والا آیا۔ حضور ﷺ نے اسے اشارہ سے سمجھاتے ہوئے فرمایا کہ سر اور داڑھی کے بال درست کرو۔ جب وہ سر کے بال ٹھیک ٹھاک کرکے آیا تو حضور ﷺ نے فرمایا کیا یہ بھلی شکل بہتر ہے یا یہ کہ انسان کے بال اس طرح بکھرے اور پراگندہ ہوں کہ وہ شیطان اور بھوت لگے"۔

(موطاامام مالک)

تشریح:۔ اسلام دین فطرت ہے۔ اللہ تعالیٰ ہی خالق کل ہے۔ اسی نے انسان کے جسم و روح کو پیدا کیا ہے۔ اس کی تعلیمات انسان کی طبعی، اخلاقی اور روحانی بہتری اور ترقی کیلئے رہنما اصول بیان کرتی ہیں۔ اسلام اگر ایک طرف روح کی پاکیزگی اور تزکیہ نفس پر زور دیتا ہے تو دوسری طرف طبعی اور جسمانی صفائی اور خوبصورتی کی ہدایت بھی دیتا ہے۔ اس میں حکمت یہ ہے کہ انسان کے ظاہر و باطن اور جسم اور روح کا باہمی اٹوٹ تعلق ہے۔ جسمانی حالت کا اثر باطن پر پڑتا ہے اور روحانی حالت کا اثر جسم پر پڑتا ہے۔ اسی لئے کم از کم جمعہ کے روز اور ازدواجی تعلقات کے بعد غسل کی تاکید کی گئی ہے۔ نماز سے پہلے وضوء کرنے کی تعلیم دی گئی ہے۔ کھانا کھانے سے پہلے اور بعد میں ہاتھ دھونے کا کہا گیا ہے۔ دانتوں کی صفائی پر اتنا زور دیا گیا کہ ایک مرتبہ حضور ﷺ نے فرمایا کہ اگر میری امت پر مشکل نا ہوتا تو ہر نماز سے قبل مسواک کا حکم دیتا۔

حضور ﷺ نے انسان کی ظاہری خوبصورتی، جو انسانی فطرت کے مطابق ہے، کے خیال رکھنے کی تعلیم دی۔ اور فرمایا:

''اِنَّ اللّٰہَ جَمِیْلٌ یُحِبُّ الْجَمَالَ''

یعنی اللہ خوبصورت ہے اور خوبصورتی کو پسند کرتا ہے۔

گویا انسان اگر جسم کی صفائی، لباس کی صفائی، بالوں کی صفائی اور اپنی خوبصورتی کا خیال رکھتا ہے تو یہ بھی دینِ اسلام کی تعلیم کے مطابق ہے۔ بلکہ احادیث میں تو یہ بھی آتا ہے کہ حضور ﷺ بالوں کو کنگھی کرتے ہوئے پہلے دائیں طرف کے بال سنوارتے تھے۔ اس لئے جب آپ ﷺ نے کسی کے سر کے بال اور داڑھی کو پراگندہ اور بکھرے ہوئے دیکھا تو اسے بھوت سے مشابہت دی اور نصیحت فرمائی کہ انہیں ٹھیک ٹھاک کر کے آؤ۔ کنگھی کر کے آؤ۔ اللہ نے تمہیں انسان بنایا ہے۔ اس کی قدر اور شکر کرو۔ اور انسان بن کر رہو۔ اَللّٰھُمَّ صَلِّ عَلٰی مُحَمَّدٍ وَبَارِکْ وَ سَلِّمْ۔

Explication : L’islam est la religion de la nature. Allah est le Créateur de toute chose, il a façonné le corps et l’âme des humains ; Ses enseignements donnent des repères pour le progrès physique, moral et spirituel. Ainsi, si l’islam insiste d’un côté sur la pureté de l’âme et la purification intérieure, il recommande, de l’autre, la propreté et la mise en ordre corporelles. La sagesse en est que l’extérieur et l’intérieur sont intimement liés : l’état du corps a une influence sur l’âme, et l’état spirituel à un effet sur le corps.

C’est pourquoi il est recommandé au minimum de faire le Ghusl le vendredi et après les relations conjugales, d’accomplir les ablutions avant la prière, de se laver les mains avant et après le repas, et de veiller à la propreté des dents — au point que le Saint Prophète Muhammad[saw] a dit qu’il aurait ordonné la siwak avant chaque prière si cela n’avait pas été difficile pour sa communauté.

Le Saint Prophète Muhammad[saw] a enseigné le soin de l’apparence, conforme à la nature humaine, et a dit :

اِنَّ اللّٰہَ جَمِیْلٌ یُحِبُّ الْجَمَالَ

« Allah est beau et Il aime la beauté. »

Autrement dit, veiller à la propreté du corps, des vêtements, des cheveux et à une apparence convenable fait partie de l’enseignement de l’islam. Les hadiths rapportent même qu’en se peignant, le Saint Prophète Muhammad[saw] commençait par le côté droit.

Ainsi, lorsqu'il vit un homme aux cheveux et à la barbe désordonnés, il lui signala de remettre cela en ordre et assimila cette négligence à une ressemblance à un fantôme et il recommanda de se coiffer et de se présenter proprement. Allah t'a créé être humain : reconnais-en la valeur, remercie-Le et comporte-toi en humain. Ô Allah, verse ta grâce et tes bénédictions sur le Saint Prophète Muhammad[saw] Ameen.

6

Créez la facilité et la bienveillance آسانی اور حوصلہ افزائی کی فضا پیدا کرو

عَنْ اَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: يَسِّرُوْا وَلَا تُعَسِّرُوْا، وَبَشِّرُوْا وَلَا تُنَفِّرُوْا

Facilitez et ne compliquez pas ; annoncez de bonnes nouvelles et ne prôner pas la haine.

(Al-Bukhârî,)

ترجمہ:۔ حضرت انس سے روایت ہے کہ نبی ﷺ نے فرمایا آسانی کرو۔ سختی نہ کرو اور خوشی کی باتیں سنایا کرو اور نفرت نہ دلاؤ۔

(صحیح بخاری)

تشریح:۔ خالقِ کائنات نے جیسے اس کو ارتقائی عمل سے گزار کر تخلیق کیا ایسے ہی انسان کو بھی مختلف ارتقائی منازل سے گزار کر پیدا کیا۔ بچہ بھی ماں کے پیٹ میں ارتقائی عمل سے گزر کر مکمل انسان بنتا ہے۔ بلکہ مادی دنیا میں بھی ہر چیز مرحلہ وار بنائی جاتی ہے۔ اگر اس میں جلد بازی کی جائے تو بہت سے نقائص رہ جاتے ہیں۔ لہٰذا انسان کی طبعی ترقی کی طرح انسان کی اخلاقی اور روحانی ترقی بھی درجہ بدرجہ ہوتی ہے۔ ادنیٰ سے اعلیٰ، کمزور سے قوی، کثافت سے لطافت اور ابتداء سے انتہاء تک کا سفر طے کرتا ہے۔

اسی فطرتی تقاضا کے تحت حضور ﷺ نے زیر نظر حدیث میں نیکیوں طرف بلانے والوں اور امر بالمعروف اور نہی عن المنکر کیلئے واعظین کی رہنمائی کی کہ آسانیاں پیدا کرو اور حوصلہ افزائی کی فضا پیدا کرو۔ تا لوگ بہتری کی امید لے کر خوشی خوشی نیکی

کے راستہ پر چلیں۔ لیکن اگر رہنماء نیکی کے راہوں کو مشکل بنا بنا کر پیش کریں گے تو لوگوں کی حوصلہ شکنی ہوگی۔ ان میں بد دلی پیدا ہوگی۔ اور نیکی سے دور بھاگیں گے۔

انبیاء کی زندگیوں کا مطالعہ کیا جائے تو یہ پہلو سب میں ملتا ہے کہ لوگوں کو اپنے اندر بہتری پیدا کرنے کی امید دلاتے تھے۔ جس کی بنا پر لوگوں میں اپنے اندر بہتری پیدا کرنے سے ان کی حوصلہ افزائی ہوتی تھے۔ اور اسی امید سے یقین پیدا ہوتا ہے۔ جس کی بدولت بعد میں بڑے مشکل مشکل مراحل طے کرنا بھی آسان ہو جاتا ہے۔ صحابہ کرامؓ میں جو حیرت انگیز انقلاب آیا وہ انسانی فطرت کے مطابق حضور ﷺ کی حسنِ تربیت کہ گوبر سے سونے کی ڈلی بن گئے۔ حقیر ذرہ سے آسمان کے چمکدار ستارے بن گئے۔ امی و لاعلم ہوتے ہوئے دنیا کے استاد بن گئے۔ یہ سب درجہ بدرجہ ترقی سے ہوا۔ اور يَسِّرُوْا وَلَا تُعَسِّرُوْا، وَبَشِّرُوْا وَلَا تُنَفِّرُوْا کے اصول پر عمل سے ہوا۔ کیونکہ اس طریق سے لوگ رہنما کے قریب آتے ہیں۔ وفادار اور جانثار بن جاتے ہیں۔ ورنہ متنفر ہو کے دور بھاگتے ہیں۔ اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ ہم میں سے جو بھی ذمہ دار ہیں وہ اس سنہری اصول پر عمل پیرا ہوں۔ تا سب احمدی خوشدلی سے اپنے اندر اخلاقی و روحانی بہتری پیدا کر سکیں۔ آمین

Explication : De même que le Créateur de l'univers a fait passer la création par un processus évolutif, Il a fait naître l'être humain en le faisant traverser diverses étapes de développement. L'enfant aussi, dans le ventre maternel, devient un être humain complet en passant par des phases de croissance. Dans le monde matériel également, toute chose se construit par étapes ; si l'on se précipite, de nombreux défauts subsistent. Ainsi, tout comme le développement naturel de l'homme, son progrès moral et spirituel se fait lui aussi graduellement : du moindre à l'excellent, du faible au fort, du brut au subtil, du début à la finition.

Conformément à cette exigence de la nature, le Saint Prophète Muhammad[saw] dans le hadith ci-dessus, donne aux prêcheurs et à ceux qui appellent au bien (amr bil ma'ruf) et interdisent le condamnable (an-il munkar) la directive suivante : créez des facilités et un climat d'encouragement, afin que les gens, portés par l'espérance d'une amélioration, avancent joyeusement sur le chemin du bien. Si, au

contraire, les guides rendent la voie difficile, ils briseront le moral des gens, susciteront la lassitude et les éloigneront du bien.

En étudiant la vie des prophètes, on constate chez tous ce trait : ils insufflaient aux gens l’espérance d’une amélioration intérieure. Cette espérance suscitait alors chez eux l’encouragement à s’améliorer, et de cette espérance naissait la certitude grâce à quoi, par la suite, même les étapes les plus difficiles devenaient plus faciles à franchir.

L’extraordinaire transformation advenue chez les nobles Compagnons[ra] fut conforme à la nature humaine grâce à l’excellence de l’éducation du Saint Prophète Muhammad[saw] : ils passèrent de fumier à la pépite d’or, d’un infime grain de poussière à des étoiles étincelantes dans le ciel ; bien que simples et illettrés, ils devinrent des maîtres pour le monde. Tout cela se fit progressivement, en mettant en pratique le principe :

يَسِّرُوْا وَلَا تُعَسِّرُوْا، وَبَشِّرُوْا وَلَا تُنَفِّرُوْا

« Facilitez et ne compliquez pas ; annoncez la bonne nouvelle et ne repoussez pas. »

Car par cette méthode, les gens se rapprochent de leur guide, deviennent fidèles et dévoués ; autrement, rebutés, ils s’éloignent.

Qu’Allah fasse que chacun de ceux qui portent une responsabilité parmi nous mette en œuvre ce principe d’or, afin que tous les Ahmadis puissent, de bon cœur, progresser moralement et spirituellement. Ameen

7

Les clés de la fraternité باہمی اخوت کے گُر

عَنْ اَبِيْ هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: لَا تَحَاسَدُوْا، وَلَا تَنَاجَشُوْا، وَلَا تَبَاغَضُوْا، وَلَا تَدَابَرُوْا،

وَلَايَبِعْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَيْعِ بَعْضٍ، وَكُوْنُوْا عِبَادَ اللّٰهِ اِخْوَانًا اَلْمُسْلِمُ اَخُو الْمُسْلِمِ، لَا يَظْلِمُهُ وَلَا يَخْذُلُهُ، وَلَا يَحْقِرُهُ التَّقْوٰى هَاهُنَا «وَيُشِيرُ اِلَى صَدْرِهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ» بِحَسْبِ امْرِئٍ مِنَ الشَّرِّ اَنْ يَحْقِرَ اَخَاهُ الْمُسْلِمَ، كُلُّ الْمُسْلِمِ عَلَى الْمُسْلِمِ حَرَامٌ، دَمُهُ، وَمَالُهُ، وَعِرْضُهُ

Hazrat Abu Hurairah[ra] rapporte que le Saint Prophète Muhammad[saw] a dit : Ne vous jalousez pas les uns les autres. Ne vous querellez pas. Ne nourrissez pas de rancune entre vous et ne gardez par inimitiés entre vous. Ne surenchérissez pas les uns sur les ventes des autres. Ô Hommes d'Allah ! Devenez frères les uns des autres. Le musulman est le frère du musulman : il ne l'opprime pas, ne l'humilie pas et ne le méprise pas. Puis le Saint Prophète Muhammad[saw] montra trois fois sa poitrine en disant : La piété est ici, la piété est ici, la piété est ici. Il ajouta: Il suffit, comme mal chez un homme, qu'il tienne son frère musulman pour méprisable. Le sang, les biens et l'honneur de chaque musulman sont inviolables pour tout autre musulman.

(Al-Muslim)

ترجمہ:۔ حضرت ابوہریرہؓ روایت کرتے ہیں کہ آنحضرت ﷺ نے فرمایا: آپس میں حسد نہ کرو۔ آپس میں نہ جھگڑو۔ آپس میں بُغض نہ رکھو اور ایک دوسرے سے دشمنیاں نہ رکھو اور تم میں سے کوئی ایک دوسرے کے سودے پر سودا نہ کرے۔ اے اللہ کے بندو! آپس میں بھائی بھائی بن جاؤ۔ مسلمان مسلمان کا بھائی ہے۔ وہ اُس پر ظلم نہیں کرتا۔ اُسے ذلیل نہیں کرتا اور اُسے حقیر نہیں جانتا۔ پھر آنحضرت ﷺ نے تین دفعہ اپنے دل کی طرف اشارہ کر کے فرمایا کہ ”تقویٰ یہاں ہے، تقویٰ یہاں ہے، تقویٰ یہاں ہے“۔ نیز فرمایا کسی آدمی کے شر کے لیے اتنا کافی ہے کہ وہ اپنے مسلمان بھائی کو حقیر سمجھے۔ ہر مسلمان پر دوسرے مسلمان کا خون، مال اور عزت حرام ہے۔

(صحیح مسلم)

تشریح:۔ آنحضرت ﷺ جب خدا کی طرف سے مبعوث ہو کر آئے تو اس وقت دنیا کی عموماً اور خاص طور پر آپؐ کی اپنی قوم ہر طرح کے فساد میں ڈوبی ہوئی تھی۔ مختلف قبائل میں بٹی ہوئی تھی۔ معمولی معمولی باتوں پر باہمی ناراضگی جنگ و جدال پر منتج ہو جاتی۔ اور پھر ایک لمبا عرصہ باہمی خونریزی ہوتی رہتی۔ کہتے ہیں کسی کے مہمان کے اونٹ نے کسی دوسرے شخص کے درخت پر بنے پرندے کے گھونسلے میں پڑے انڈے توڑ دیئے۔ تو درخت کے مالک نے اس اونٹ کو قتل کر دیا۔ میزبان نے غصہ میں آکر اس قاتل کو قتل دیا۔ اس کے بعد دونوں کے قبائل کی باہمی جنگ شروع ہو گئی جو کئی سال تک باہمی انتقام کی نظر ہو گئی۔

اس ماحول میں حضور ﷺ نے اپنا مشن شروع کیا۔ اور کیسے جانی دشمنوں کو باہم بھائی بھائی بنا دیا۔ اس کا اللہ تعالیٰ قرآن کریم میں نقشہ کھینچتے ہوئے فرمایا ہے:

'' وَاعْتَصِمُوْا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيْعًا وَّلَا تَفَرَّقُوْا ۔ وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ كُنْتُمْ اَعْدَآءً فَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖٓ اِخْوَانًا ۔ وَكُنْتُمْ عَلٰى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَاَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا ۔ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ

''اور اللہ کی رسّی کو سب کے سب مضبوطی سے پکڑ لو اور تفرقہ نہ کرو اور اپنے اوپر اللہ کی نعمت کو یاد کرو کہ جب تم ایک دوسرے کے دشمن تھے تو اس نے تمہارے دلوں کو آپس میں باندھ دیا اور پھر اس کی نعمت سے تم بھائی بھائی ہو گئے۔ اور تم آگ کے گڑھے کے کنارے پر (کھڑے) تھے تو اس نے تمہیں اس سے بچا لیا۔ اسی طرح اللہ تمہارے لئے اپنی آیات کھول کھول کر بیان کرتا ہے تا کہ شاید تم ہدایت پا جاؤ۔''

(آلِ عمران آیت 104)

اس تناظر میں حضور ﷺ نے مسلمانوں کو جو نصائح کی ہیں وہ سب ایسی ہیں جو اسلامی اخوت و بھائی چارے کو قائم و دائم رکھتی ہیں۔ اور اس نصیحت بھری حدیث میں ایک ایسی مرکزی اور بنیادی بات دلی تقویٰ کی بیان فرمائی جس کی بدولت اسلامی اخوت میں رخنہ پیدا نہیں ہو سکتا۔ اللہ تعالیٰ نے مسلمانوں کے باہمی تفرقہ اس زمانہ میں اسلامی اخوت کو دوبارہ پیدا کرنے کیلئے حضرت مسیح موعود اور امام مہدی علیہ السلام کو مبعوث فرمایا: ''تم باہم ایسے ایک ہو جاؤ جیسے ایک پیٹ سے دو بھائی''۔

(کشتی نوح)

اللہ تعالیٰ ہم سب کو تقویٰ کی راہ پر چلتے ہوئے باہم بھائی بھائی بنادے۔ آمین

Explication : Lorsque le Saint Prophète Muhammad^saw^ fut envoyé par Dieu, le monde en général et sa propre communauté en particulier était plongé dans toutes sortes de désordre. Elle était divisée en divers tribus ; pour peu, les rancœurs mutuelles dégénéraient en guerres et conflits, et s'ensuivaient de longues périodes de déversement de sang.

On raconte que le chameau d'un homme, invité chez quelqu'un, a brisé les œufs déposés dans le nid d'un oiseau sur l'arbre d'un autre. Le propriétaire de l'arbre tua alors ce chameau. Pris de colère, l'hôte tua à son tour le meurtrier. S'ensuivit une guerre entre leurs deux tribus, qui se transforma pendant des années en une succession de vengeances réciproques. C'est dans cette époque que le Saint Prophète Muhammad^saw^ commença sa mission et transforma des ennemis jurés en frères unis. Allah en a dressé le tableau dans le Saint Coran :

وَاعْتَصِمُوْا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيْعًا وَّلَا تَفَرَّقُوْا ۖ وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ كُنْتُمْ اَعْدَآءً فَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖٓ اِخْوَانًا ۚ وَكُنْتُمْ عَلٰى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَاَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ

« Et cramponnez-vous ensemble à la corde d'Allâh et ne soyez pas divisés ; et souvenez-vous de la grâce d'Allâh sur vous quand vous étiez ennemis, alors Il a réconcilié vos cœurs, de sorte que par Sa grâce vous êtes devenus frères. Et vous étiez au bord d'un gouffre de feu, et Il vous en a sauvés. C'est ainsi qu'Allâh vous explique Ses signes afin que vous soyez guidés.

(Al Imran, 3:104)

Dans cette perspective, tous les conseils que le Saint Prophète Muhammad^saw^ a adressées aux musulmans visent à maintenir et pérenniser la fraternité islamique. Et dans ce hadith le Saint Prophète Muhammad^saw^ a mentionné un principe central et fondamental : la taqwa du cœur (La piété)

grâce à laquelle aucune division ne peut se former dans la fraternité des croyants.

À une époque de divisions entre les musulmans, Allah a suscité le Messie Promis et l'Imam Mahdi[as] pour rétablir la fraternité islamique : *"Devenez entre vous comme deux frères issus d'un même sein."*

(L'Arche de Noé).

Qu'Allah fasse de nous des frères les uns pour les autres, en marchant sur la voie de la piété. Âmîn.

8

Prophétie et Califat۔ نبوت و خلافت

عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اَنَّهُ قَالَ:
''مَا مِنْ نَبُوَّةٍ قَطُّ اِلَّا تَبِعَتْهَا خِلَافَةٌ''

Le Saint Prophète Muhammad (saw) affirme : Il n'y a eu aucune prophétie sans qu'elle ne soit suivie par un califat.

(Kanzul Amal)

ترجمہ:۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا:"کوئی نبوت نہیں آئی مگر یہ کہ اس کے بعد خلافت آئی ہو۔

(کنزل العمال)

تشریح:۔ بنی نوع انسان کی اخلاقی اور روحانی اصلاح کیلئے انبیاء کا سلسلہ تجویز فرمایا ہے۔ نبی اخلاقی اور روحانی اصلاح کی بنیاد ڈالتا ہے۔ انسان کی خوابیدہ صلاحیتوں کو بیدار کرتا ہے۔ گویا اس کی تخم ریزی کرتا ہے۔ اور نبوت کی برکات و فیوض کو دوام دینے کیلئے اللہ تعالیٰ نے خلافت کا نظام تجویز فرمایا ہے۔ اسی حقیقیت کی طرف زیر نظر حدیث میں اشارہ کیا گیا ہے۔

سیدنا حضرت مسیح موعود علیہ السلام فرماتے ہیں: ''خلیفہ کے معنی جانشین کے ہیں، جو تجدید دین کرے۔ نبیوں کے زمانے کے بعد جو تاریکی پھیل جاتی ہے اس کو دور کرنے کے واسطے جو اُن کی جگہ آتے ہیں انہیں خلیفہ کہتے ہیں''۔

(ملفوظات جلد ۴ صفحہ ۳۸۳)

نیز حضور علیہ السلام فرماتے ہیں:

”خدا تعالیٰ کا کلام مجھے فرماتا ہے۔۔۔وہ اس سلسلہ کو پوری ترقی دیگا، کچھ میرے ہاتھ سے کچھ میرے بعد، یہ خدا تعالیٰ کی سنت ہے اور جب سے کہ اس نے انسان کو زمین میں پیدا کیا ہمیشہ اس سنت کو وہ ظاہر کرتا ہے کہ وہ اپنے نبیوں اور رسولوں کی مدد کرتا ہے اور انکو غلبہ دیتا ہے۔۔۔اور جس راستبازی کو وہ دنیا میں پھیلانا چاہتے ہیں اس کی تخم ریزی انہی کے ہاتھ سے کر دیتا ہے، لیکن اس کی پوری تکمیل ان کے ہاتھ سے نہیں کرتا، بلکہ ایسے وقت میں ان کو وفات دیکر جو بظاہر ایک ناکامی کا خوف اپنے ساتھ رکھتا ہے۔۔۔ایک دوسرا ہاتھ اپنی قدرت کا دکھاتا ہے اور ایسے اسباب پیدا کر دیتا ہے جن کے ذریعہ سے وہ مقاصد جو کسی قدر ناکام رہ گئے تھے، اپنے کمال کو پہنچتے ہیں“۔

(الوصیت)

اللہ تعالیٰ کا بے انتہاء فضل ہے کہ اس نے پیشگوئیوں کے مطابق آنے والے مسیح و مہدی کو ماننے کی توفیق دی۔اور پھر ان کے بعد خدا کے قائم کردہ نظام خلافت سے وابستہ ہونے کی توفیق دی۔ اللہ کرے کہ ہم اس حبل اللہ کو صدق و وفا کے ساتھ مضبوطی سے تھامے رکھیں اور اس کی برکات سے نہ صرف ہم بلکہ ہماری نسلیں بھی فیض پاتی رہیں۔آمین

Explication : Pour la réforme morale et spirituelle de l’humanité, Dieu a ordonné la succession des prophètes. Le prophète pose les fondations de la réforme morale et spirituelle, il éveille les capacités latentes de l’homme. En d’autres termes, il en sème la graine. Et afin de pérenniser les bénédictions et les grâces de la prophétie, Dieu a institué le système du califat. C’est à cette réalité que renvoie le hadith ci-dessous :

Notre bien aimé, Le Messie Promis[saw] déclare :

« *Le mot calife signifie successeur, celui qui renouvelle la religion. Après l’époque des prophètes, une obscurité se répand ; ceux qui viennent à leur place pour la dissiper sont appelé califes.* »

(*Malfouzat*, vol. 4, page 383)

Le Messie Promis[as] déclare également :

Dieu m'annonce maintes tribulations et que de grandes calamités frapperont la Terre ; certaines durant ma vie même et d'autres après moi. Ma mission aura en partie du succès durant ma vie et en partie après moi. D'après une ancienne loi divine qui date de la création de l'Homme, Dieu aide Ses Prophètes et Ses Messagers à atteindre l'objectif de leur mission avec succès et les fait prévaloir. Ainsi a-t-il dit : Je prévaudrai certainement, Moi et Mes messagers.

(Al-Mujadalah 58 :22)

Ici Prééminence signifie qu'à l'instar des Prophètes et Messagers qui désirent voir établir sur Terre la *Hujjat* de Dieu et Sa suprématie incontestée, de même Dieu, par de signes puissants, prouve leur véridicité. La droiture qu'ils répandent sur Terre ressemble à cette graine que Dieu leur donne à semer, mais qu'ils ne voient pas croître en arbre. Dieu les enlève avec Lui à une période incertaine de leur mission où les adversaires ont l'occasion de les railler et de les avilir. Après cette période d'humiliations, Dieu manifeste Sa Puissance en créant des circonstances qui conduisent ç la réalisation parfaite de ces mêmes buts qui semblaient d'abord irréalisables

(Al-Wasiyyat - Le Testament page 5)

C'est une grâce infinie d'Allah qu'Il nous ait accordé la faveur de reconnaître le Messie et le Mahdî promis, conformément aux prophéties. Et qu'Il nous ait ensuite donné la faveur de nous attacher au système du Califat établi par Dieu après eux. Qu'Allah fasse que nous nous cramponnions fermement, avec sincérité et loyauté, à cette Corde d'Allah, et que non seulement nous puissions bénéficier de ses bénédictions, mais aussi nos descendants. Ameen.

Les Prières۔دعائیں

Règles		
• نصاب میں موجود دعائیں ترجمہ کے ساتھ سنی جائیں گی • دعائیں قرعہ اندازی کے ذریعہ پوچھی جائیں گی	**Règles**	• Les prières du programme devront être récité avec traduction. • Les prières seront demandées par tirage au sort.

1

Contre les souffrances physiques et spirituels

پلیدیوں سے اور تکلیفوں سے بچاؤ۔

اَللّٰھُمَّ اِنِّیْٓ اَعُوْذُبِكَ مِنَ الْخُبْثِ وَالْخَبَآئِثِ

اے اللہ۔میں تیری پناہ مانگتا ہوں ہر قسم کی (روحانی وجسمانی) پلیدیوں سے اور تکلیفوں سے۔

Ô Allah, je cherche refuge auprès de Toi contre toutes sortes de maux et de souffrances (spirituels et physiques).

2

Pour avoir la miséricorde d'Allah اللہ تعالیٰ سے بخشش کی دعا۔

رَبَّنَا ظَلَمْنَآ اَنْفُسَنَا سکتة وَاِنْ لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا
لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ

اے ہمارے ربّ ہم نے اپنی جانوں پر ظلم کیا اور اگر تو نے ہمیں معاف نہ کیا اور ہم پر رحم نہ کیا تو یقیناً ہم گھاٹا کھانے والوں میں سے ہو جائیں گے۔

Notre Seigneur, Nous avons agi injustement envers nous-mêmes et si Tu ne nous pardonnes pas, et si Tu ne nous fais pas miséricorde, nous serons assurément du nombre des perdants.

3

Prière pour le pardon۔مغفرت کے لئے

رَبَّنَآ اِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُّنَادِيْ لِلْاِيْمَانِ اَنْ اٰمِنُوْا بِرَبِّكُمْ فَاٰمَنَّا ۖ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَ كَفِّرْ عَنَّا سَيِّاٰتِنَا وَ تَوَفَّنَا مَعَ الْاَبْرَارِ

اے ہمارے ربّ! یقیناً ہم نے ایک منادی کرنے والے کو سُنا جو ایمان کی منادی کر رہا تھا کہ اپنے ربّ پر ایمان لے آوٴ۔ پس ہم ایمان لے آئے۔ اے ہمارے ربّ! پس ہمارے گناہ بخش دے اور ہم سے ہماری برائیاں دور کر دے اور ہمیں نیکوں کے ساتھ موت دے۔

Notre Seigneur, certainement nous avons entendu un Crieur *nous* appeler à la foi, ‘Croyez en votre Seigneur,’ et nous avons cru. Notre Seigneur, pardonne-nous donc nos péchés, débarrasse-nous de nos méfaits et, dans la mort, réunis-nous avec les justes.

4

Pour se confier entièrement à Allah۔توکّل اللہ

رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَاِلَيْكَ اَنَبْنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ

اے ہمارے ربّ! تجھ پر ہی ہم توکّل کرتے ہیں اور تیری طرف ہی ہم جھکتے ہیں اور تیری طرف ہی لوٹ کر جانا ہے

Notre Seigneur, c'est en Toi que nous plaçons notre confiance, et c'est vers Toi que nous nous tournons *repentants*, et vers Toi qu'est la destination *finale*

5

Pour demander l'aide et la facilité d'Allah-زبان کی گرہ کھول دے

رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾ وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾ وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّن
لِّسَانِي ﴿٢٧﴾ يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٨﴾

اے میرے ربّ! میرا سینہ میرے لئے کشادہ کر دے۔ اور میرا معاملہ مجھ پر آسان کر دے۔ اور میری زبان کی گرہ کھول دے۔ تاکہ وہ میری بات سمجھ سکیں۔

Il dit : Mon Seigneur ! Ouvre-moi ma poitrine, Et facilite pour moi ma tâche ; Et délie le nœud de ma langue. Afin qu'ils comprennent mon discours.

6

Pour le pardon et la miséricorde Divine-بخشش اور رحم

رَبَّنَآ اٰمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الرّٰحِمِيْنَ

اے ہمارے ربّ! ہم ایمان لے آئے۔ پس ہمیں بخش دے اور ہم پر رحم کر اور تو رحم کرنے والوں میں سب سے بہتر ہے۔

Notre Seigneur, nous croyons ; pardonne-nous donc *nos péchés* et fais-nous miséricorde ; car Tu es le Meilleur de ceux qui font miséricorde.

7

Pour le pardon d’Allah-اپنے گناہوں کا اقرار

رَبِّ اِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ وَاعْتَرَفْتُ بِذَنْبِي فَاغْفِرْلِيْ ذُنُوْبِي فَاِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ اِلَّا اَنْتَ

اے میرے رب! میں نے اپنی جان پر ظلم کیا اور میں اپنے گناہوں کا اقرار کرتا/کرتی ہوں۔ تو میرے گناہ بخش کہ تیرے سوا کوئی بخشنے والا نہیں۔

Ô mon Seigneur ! Je me suis fait du tort à moi-même et je confesse mes péchés. Pardonne-moi donc mes péchés, car nul autre que Toi ne pardonne.

8

Pour le pardon d’Allah-اپنے گناہوں کا اقرار

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ بِرَحْمَتِكَ اَسْتَغِيْثُ

اے زندہ اور ہمیشہ قائم و دائم رہنے والی ہستی میں تیری رحمت سے مدد چاہتا ہوں

Ô Vivant, Éternel, j'implore Ta miséricorde.

9

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْئَلُكَ حُبَّكَ وَ حُبَّ مَنْ يُّحِبُّكَ وَ الْعَمَلَ الَّذِيْ
يُبَلِّغُنِيْ حُبَّكَ، اَللّٰهُمَّ اجْعَلْ حُبَّكَ اَحَبَّ اِلَيَّ مِنْ نَفْسِيْ وَمَالِيْ
وَاَهْلِيْ وَ مِنَ الْمَاءِ الْبَارِدْ

« Ô mon Dieu, je Te demande Ton amour, l'amour de ceux qui T'aiment et l'amour des actions qui me rapprochent de Ton amour. Ô mon Dieu, fais en sorte que Ton amour me soit plus cher et plus doux que ma propre vie, ma famille et même l'eau fraîche et pure.

(Al-Muslim)

ترجمہ: اے میرے اللہ میں تجھ سے تیری محبت مانگتا ہوں۔ اور اُن لوگوں کی محبت جو تجھ سے پیار کرتے ہیں۔ اور اُس کام کی محبت جو مجھے تیری محبت تک پہنچا دے۔ اے میرے خدا! ایسا کر کہ تیری محبت مجھے اپنی جان، اپنے اہل و عیال اور ٹھنڈے شیریں پانی سے بھی زیادہ پیاری اور اچھی لگے۔

Tilawat-مقابلہ تلاوت

• قرآن کریم سامنے رکھ کر پڑھنے کی اجازت ہو گی	**Règles**	• Vous aurez droit au Saint Coran pour présenter la récitation
• نمبر کی درجہ بندی مندرجہ ذیل امور پر ہو گی		• Voici les critères d'évaluation :
• تلفظ 10 نمبر		• Prononciation 10pt
• ادائیگی 10 نمبر		• Qualité de la voix 10pt
• تجوید 10 نمبر		• Tajweed 10pt

Sourat Al-Mulk Verset 1 à 6 :

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١ تَبٰرَكَ الَّذِيْ بِيَدِهِ الْمُلْكُ ز وَهُوَ
عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرُ ۝٢ نِ الَّذِيْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ لِيَبْلُوَكُمْ
اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ؕ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْغَفُوْرُ ۝٣ الَّذِيْ خَلَقَ سَبْعَ
سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا ؕ مَا تَرٰى فِيْ خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفٰوُتٍ ؕ فَارْجِعِ
الْبَصَرَ ۙ هَلْ تَرٰى مِنْ فُطُوْرٍ ۝٤ ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ
اِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَّهُوَ حَسِيْرٌ ۝٥ وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَآءَ الدُّنْيَا
بِمَصَابِيْحَ وَجَعَلْنٰهَا رُجُوْمًا لِّلشَّيٰطِيْنِ وَاَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ
السَّعِيْرِ ۝٦

Sourat Al Nur Verset 36 :

اَللّٰهُ نُوْرُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ؕ مَثَلُ نُوْرِهٖ كَمِشْكٰوةٍ فِيْهَا
مِصْبَاحٌ ؕ اَلْمِصْبَاحُ فِيْ زُجَاجَةٍ ؕ اَلزُّجَاجَةُ كَاَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ
يُّوْقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُّبٰرَكَةٍ زَيْتُوْنَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَّ لَا غَرْبِيَّةٍ ۙ يَّكَادُ
زَيْتُهَا يُضِيْٓءُ وَ لَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ؕ نُوْرٌ عَلٰى نُوْرٍ ؕ يَهْدِي اللّٰهُ
لِنُوْرِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ لِلنَّاسِ ؕ وَ اللّٰهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيْمٌ ۙ ﴿٣٦﴾

Sourat Al-Ha mim as-Sajdah Verset 31 a 34:

اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَلَّا
تَخَافُوْا وَلَا تَحْزَنُوْا وَاَبْشِرُوْا بِالْجَنَّةِ الَّتِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ ﴿٣١﴾ نَحْنُ
اَوْلِيٰٓؤُكُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَ فِي الْاٰخِرَةِ ۚ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَشْتَهِيْٓ
اَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَدَّعُوْنَ ؕ ﴿٣٢﴾ نُزُلًا مِّنْ غَفُوْرٍ رَّحِيْمٍ ﴿٣٣﴾ وَمَنْ
اَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَآ اِلَى اللّٰهِ وَ عَمِلَ صَالِحًا وَّ قَالَ اِنَّنِيْ مِنَ
الْمُسْلِمِيْنَ ﴿٣٤﴾

مقابلہ نظم-Poème

• نصاب میں دیے گئے اشعار میں سے کوئی ایک نظم پیش کرنی ہو گی • شعر دہرانے کی اجازت ہو گی • کل دورانیہ 3 منٹ ہو گا • نمبر کی درجہ بندی ذیل امور پر ہو گی • تلفظ 10 نمبر-ترنم 10 نمبر-آواز 10 نمبر	**Règles**	• Vous devrez réciter un poème parmi les poèmes mentionné dans le programme • Vous avez le droit de répété les vers • Le temps total attribué sera de 3 minutes • Voici les critères d'évaluation : • Prononciation 10pt • Qualité de la voix 10pt • Mélodie 10pt

(درثمین)

وہ دیکھتا ہے غیروں سے کیوں دِل لگاتے ہو
جو کچھ بتوں میں پاتے ہو اس میں وہ کیا نہیں

سورج پہ غور کر کے نہ پائی وہ روشنی
جب چاند کو بھی دیکھا تو اس یار سا نہیں

واحد ہے لاشریک ہے اور لازوال ہے
سب موت کا شکار ہیں اس کو فنا نہیں

سب خیر ہے اسی میں کہ اس سے لگاؤ دِل
ڈھونڈو اسی کو یارو! بتوں میں وفا نہیں

اِس جائے پر عذاب سے کیوں دِل لگاتے ہو
دوزخ ہے یہ مقام یہ بستاں سرا نہیں

(کلام محمود)

میں ترا در چھوڑ کر جاؤں کہاں
چین دل آرام جاں پاؤں کہاں

یاں نہ گر روؤں کہاں روؤں بتا
یاں نہ چلاؤں تو چلاؤں کہاں

تیرے آگے ہاتھ پھیلاؤں نہ گر
کس کے آگے، اور پھیلاؤں کہاں

جاں تو تیرے در پہ قرباں ہو گئی
سر کو پھر میں اور ٹکراؤں کہاں

کون غم خواری کرے تیرے سوا		بار فکر و حزن لے جاؤں کہاں

(کلام حضرت خلیفۃ المسیح الثالث رحمہ اللہ)

زندہ خدا سے دل کو لگاتے تو خوب تھا		مردہ بتوں سے جان چھڑاتے تو خوب تھا
قصے کہانیاں نہ سناتے تو خوب تھا		زندہ نشان کوئی دکھاتے تو خوب تھا
اپنے تئیں جو آپ ہی مسلم کہا تو کیا		مسلم بنا کے خود کو دکھاتے تو خوب تھا
تبلیغ دین میں جو لگا دیتے زندگی		بے فائدہ نہ وقت گنواتے تو خوب تھا
دنیا کی کھیل کود میں ناصر پڑے ہو کیوں		یاد خدا میں دل کو لگاتے تو خوب تھا

POEME ARABE

écrit par le Messie Promis[as]

يَا قَلْبِيَ اذْكُرْ أَحْمَدَا		عَيْنَ الْهُدَى مُفْنِي الْعِدَا
بَرًّا كَرِيْمًا مُّحْسِنًا		بَحْرَ الْعَطَايَا وَالْجَدَا
بَدْرٌ مُّنِيْرٌ زَاهِرٌ		فِي كُلِّ وَصْفٍ حُمِّدَا
اِحْسَانُهُ يُصْبِي الْقُلُوْبَ		وَحُسْنُهُ يُرْوِي الصَّدَا
اَلظّٰلِمُوْنَ بِظُلْمِهِمْ		قَدْ كَذَّبُوْهُ تَمَرُّدَا
اُطْلُبْ نَظِيْرَ كَمَالِهِ		فَسَتَنْدَمَنَّ مُلَدَّدَا
نُوْرٌ مِّنَ اللّٰهِ الَّذِيْ		أَحْيَى الْعُلُوْمَ تَجَدُّدَا
اَلْمُصْطَفٰى وَالْمُجْتَبٰى		وَالْمُقْتَدَا وَالْمُجْتَدَا

Mémorisation du saint Coran-حفظ القُرآن

• نصاب میں دی گئی آیات قرعہ اندازی کے ذریعہ پوچھی جائیں گی • نمبر کی تقسیم ذیل پر ہو گی • حفظ 20 نمبر • تلفظ 10 نمبر	**Règles**	• Les versets donnés dans le programme seront tirés au sort • Voici les critères d'évaluation : • Mémorisation 20pt • Prononciation 10pt

Le programme de mémorisation du Saint Coran se trouve facilement dans le ***livre** ! ċ qui se Trouve sur site www.khuddam.fr.

حفظ القرآن کا نصاب کتاب ***آیات الکتاب*** سے با آسانی حاصل ہو سکتا ہے ۔جو کہ خدام کی ویب سائٹ پر موجود ہے۔

• البقرۃ 1 تا 17 • البقرۃ 256 تا 258 • البقرۃ 285 تا 287 • آل عمران 26 تا 28 • آل عمران 191 تا 195 • سورۃ الضحیٰ تا سورۃ الناس • سورۃ النور آیت 56 تا 58	• Al-Baqarah 1 à 17 • Al-Baqarah 256 à 258 • Al-Baqarah 285 à 287 • Al-Imran 26 à 28 • Al-Imran 191 à 195 • Chapitre Ad-Duha à chapitre Al-Nas • Chapitre Al-Noor v. 56 à 58

Prix spécial-خصوصی انعام

• نصاب میں سورۃ الصف کی آیات برائے حفظ القرآن شامل کی جا رہی ہیں۔ • سالانہ اجتماع کے موقع پر سنی جائے گی۔ • مکمل سنانے والے خادم کو خصوصی انعام دیا جائے گا۔ • تمام خدام شامل ہو سکتے ہیں۔	**Règles**	• Les versets de la Sourate As-Saff seront ajoutés au programme pour la mémorisation du Saint Coran. • Ils seront récités lors du Ijtema annuel. • Un prix spécial sera remis au khadim qui récitera les versets en entier. • Tous les Khuddam pourront y participer

<u>Sourat As -SaF Verset 11 à 15 :</u>

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا هَلْ اَدُلُّكُمْ عَلٰى تِجَارَةٍ تُنْجِيْكُمْ مِّنْ عَذَابٍ
اَلِيْمٍ ﴿۱۱﴾ تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَ رَسُوْلِهٖ وَ تُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
بِاَمْوَالِكُمْ وَ اَنْفُسِكُمْ ؕ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۙ﴿۱۲﴾
يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَ يُدْخِلْكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَ
مَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ ؕ ذٰلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيْمُ ﴿۱۳﴾ وَاُخْرٰى تُحِبُّوْنَهَا ؕ نَصْرٌ مِّنَ اللّٰهِ وَفَتْحٌ قَرِيْبٌ ؕ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿۱۴﴾ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْۤا اَنْصَارَ اللّٰهِ كَمَا قَالَ
عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيّٖنَ مَنْ اَنْصَارِيْۤ اِلَى اللّٰهِ ؕ قَالَ

الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ فَاٰمَنَتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْۢ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ وَ
كَفَرَتْ طَّآئِفَةٌ ۚ فَاَيَّدْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا عَلٰى عَدُوِّهِمْ فَاَصْبَحُوْا
ظٰهِرِيْنَ ﴿۱۵﴾

Quiz-کوئز

• مقابلہ ٹیم کی صورت میں ہو گا	Règles	• La compétition sera faite en équipes
• ہر مجلس کی 4 خدام پر مشتمل ٹیم ہو گی		• Chaque majlis sera formé pas équipe de 4 khuddam
• دوران سال بین المجالس کوئز لیگ میں پہلے 4 پوزیشن آنے والی مجالس سالانہ اجتماع کے کوئز مقابلہ میں شامل ہوں گی		• Les 4 premières places du championnat inter-Majalis de l'année seront prises en compte pour le concours annuel de quiz Ijtema

حضور انور ایدہ اللہ تعالیٰ کے ارشاد فرمودہ خطبات جنوری۔2026	Sermons du Sainteté, janvier 2026
کتاب سیرت حضرت مسیح موعودؑ مکمل	Biographie complète du Messie Promis[as]
دینی معلومات کتاب مکمل	Connaissance Islam Ahmadiyyat
جنرل نالج۔ روزمرہ کے ملکی حالات	Connaissance générale - Actualités

Discours urdu et français

مقابلہ تقریر اردو و فرنچ۔

• آپ کو تقریر دیئے گئے موضوعات میں سے کسی ایک موضوع پر کرنی ہو گی۔ • تقریر کا دورانیہ 3 سے 4 منٹ ہو گا۔ • 3 منٹ کے بعد پہلی گھنٹی اور 4 منٹ کے بعد دوسری گھنٹی بجائی جائے گی۔ جس پر مقرر کو اپنی تقریر ختم کرنی ہو گی۔ • نمبروں کی تقسیم کل 30 نمبر • تلفظ 10 نمبر • مواد 10 نمبر • انداز بیان 10 نمبر	**Règles**	• Vous devrez présenter votre discours sur l'un des sujets fournis ci-dessus • Le temps de discours sera entre 3 et 4 minutes • La première sonnette sonnera au bout de 3 minutes et deuxième à 4 minutes, après lequel le participant devra clôturer son discours. • Voici les critères d'évaluation • Règles de Lecture 10 pt • Contenu 10 pt • La façon de Présentation 10 pt

موضوعات	**Sujets :**
• سائنس کا مستقبل ایمان میں ہے، الحاد میں نہیں • خلافت۔ قُربِ الٰہی کا ذریعہ • احمدیت۔ سائنس اور روحانیت کی حقیقی ترکیب • اس افراتفری کی دنیا میں ایک نوجوان صحیح راستے پر کیسے رہ سکتا ہے؟	• L'avenir de la science réside dans la foi, non dans l'athéisme. • Califat : un chemin vers la proximité d'Allah. • Ahmadiyya : la véritable synthèse de la science et de la spiritualité. • Comment un jeune peut-il rester sur le droit chemin dans ce monde chaotique ?

Discours improvisé urdu et français
مقابلہ تقریر فی البدیہہ اردو و فرنچ

• ہر مقرر دو عناوین چنے گا جن میں سے کسی ایک پر تقریر کرنی ہو گی • ہر مقرر کو تقریر کی تیاری کے لیے 2 منٹ اور تقریر پیش کرنے کے لیے 2 منٹ دیے جائیں گے • 1.30 منٹ پر پہلی گھنٹی اور 2 منٹ ہونے پر دوسری گھنٹی بجائی جائے گی جس پر مقرر کو اپنی تقریر ختم کرنا ہو گی • نمبر کی تقسیم مندرجہ ذیل ہو گی: • تلفظ 10 نمبر • مواد 10 نمبر • انداز بیان 10 نمبر •	**Règles**	• Chaque participant piochera deux Sujets et choisira l'un des deux pour Son discours. • Chaque participant recevra deux Minutes de préparation et encore deux minutes pour présenter le discours. • La première sonnette sonnera au bout de 1.30 minutes et deuxième à 2 minutes, après lequel le participant devra clôturer son discours. • Voici les critères d'évaluation : • Lecture 10 pt • Contenu 10 pt • La façon de Présentation 10 pt

Adhan-اذان

• نمبر کی درجہ بندی ذیل امور پر ہو گی • تلفظ 10 نمبر • -ترنم 10 نمبر-لحن 10 نمبر	**Règles**	• Critère d'évaluation : • Prononciation10pt – • Qualité de la voix10pt-mélodie10pt

اَللّٰهُ اَكْبَرُ اَللّٰهُ اَكْبَرُ — اَللّٰهُ اَكْبَرُ اَللّٰهُ اَكْبَرُ

اَشْهَدُ اَنْ لَّا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ — اَشْهَدُ اَنْ لَّا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ

اَشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا رَّسُوْلُ اللّٰهِ — اَشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا رَّسُوْلُ اللّٰهِ

حَيَّ عَلَى الصَّلٰوةِ — حَيَّ عَلَى الصَّلٰوةِ

حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ — حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ

اَلصَّلٰوةُ خَيْرٌ مِّنَ النَّوْمِ — اَلصَّلٰوةُ خَيْرٌ مِّنَ النَّوْمِ

اَللّٰهُ اَكْبَرُ اَللّٰهُ اَكْبَرُ — لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ

Jeu d’observation- مُقابلہ مُشاہدہ مُعائنہ

• دکھائی جانے والی تمام چیزوں کو یاد رکھنا ضروری ہے	**Règles**	• Vous devais mémoriser toutes les choses observer.
• آپ کے پاس دیکھنے کے لیے 2 منٹ اور کاغذ پر لکھنے کے لیے 2 منٹ ہوں گے		• Vous avez 2 min pour observer et 2 min pour écrire sur papier.
• اپنا نام اور مجلس کا نام ضرور لکھیں		• Écrire votre nom et le nom de votre majlis sur la feuille
• موبائل کا استعمال ممنوع ہے		• L’utilisation du téléphone portable est interdite

Transmission de la message-پیغام رسانی

	Règles	
• ہر ٹیم پانچ خدام پر مشتمل ہو گی۔ • ہر ٹیم کو اپنا پیغام اردو یا فرنچ زبان میں منتخب کرنے کا حق ہو گا۔ • پیغام آغاز میں ہر ٹیم لیڈر کو تین بار پڑھ کر سنایا جائے گا۔ • اس کے بعد اسے پیغام پہنچانے کے لیے دو منٹ کا وقت دیا جائے گا۔ • ٹیم کے ہر رکن کو خاموشی سے پیغام پہنچانا چاہیے۔ • ہر ٹیم کے آخری رکن کو پیغام لکھنے کے لیے 2 منٹ کی اجازت ہو گی۔ • کسی بھی رکن کو مقابلے کے دوران فون استعمال کرنے کی اجازت نہیں ہو گی • اپنا نام اور مجلس کا نام ضرور لکھیں	**Règles**	• Chaque équipe sera formé de cinq Khuddam. • Chaque équipe aura le choix de sélectionner son message soit en ourdou ou en français. • Le message sera lu trois fois à chaque chef d'équipe au début. • Il disposera alors de deux minutes pour faire passer le message. • Chaque membre de l'équipe doit transmettre le message à voix basse. • Le dernier membre de chaque équipe disposera de 2 minutes pour écrire le message. • Les téléphones ne doivent pas être utilisés pendant la compétition par aucun membre. • Ecrire le nom du majlis sur la feuille

Compétition qui suis-je ? مقابلہ کسوٹی

• ہر مجلس کی طرف سے 3 خدام پر مشتمل ٹیم ہوگی • ٹیم ممبر نام-چیز-جگہ کے بارے 20 سوالات پوچھ سکتے ہیں • تمام سوالات 4 منٹ میں یا اس سے کم کے وقت میں مکمل ہونا ضروری ہیں • سوالات کے جواب صرف ہاں یا نہیں میں ہونگے • کم سے کم وقت میں اور کم سے کم سوالات میں جواب ڈھونڈنے والی ٹیم پوزیشن کی حق دار ہوگی	**Règles**	• Une équipe de 3 membres de chaque majlis sera formé • Chaque équipe devra identifier/deviner une personne, un objet ou un lieu en 20 questions ou moins. • Les questions doivent être complétées en 4 minutes ou moins. • Les questions devront être de telles façons qu'on puisse y répondre par oui/non. • L'équipe la plus rapide à trouver la bonne réponse avec le moins de questions posées et qui prendra le moins de temps sera déclarée gagnante

Compétition de dissertation

مقابلہ مضمون نویسی۔

• مضمون زیادہ سے زیادہ 800 الفاظ پر مشتمل ہو گا • مضمون کسی بھی طریقہ پر لکھ سکتے ہیں • درج ذیل ای میل پر اپنا مضمون ارسال کریں • **talim@khuddam.fr** • مضمون بھیجنے کی آخری تاریخ 31 جولائی 2026 ہے • سالانہ اجتماع 2026 کے موقع پر پوزیشن اور انعام دیا جائے گا • پہلے صفحہ پر اپنا مکمل نام- مجلس- اور اپنا رابطہ نمبر تحریر کریں	**Règles**	• L’article doit être de 800 mots maximums. • Vous pouvez écrire en n’importe quel format et soumettre par voie électronique à **talim@khuddam.fr** • La date limite de soumission finale est :**31 juillet 2026** • Les prix seront distribués au Ijtema Annuel de MKAF 2026 • La première page doit inclure le Sujet, nom du participant, Majlis et contact.

• ہمارا خُدا۔ ایک زندہ خُدا	• Notre Dieu est un Dieu vivant.

Compétitions Ijtema Annuel

مقابلہ جات سالانہ اجتماع۔

Les compétitions suivantes seront organisées lors de l'ijtema annuel (MKAF)

درج ذیل مُقابلہ جات سالانہ اجتماع کے موقع پر مُنعقد کروائے جائیں گے

Tilawat	تلاوت
Poème	نظم
Discours Urdu	تقریر اُردو
Discours Français	تقریر فرنچ
Discours improvisé Urdu, Français	تقریر اُردو۔ فرنچ فی البدیہہ
Adhan	اذان
Mémorisation du Saint Coran	حفظ القُرآن
Les prieres avec Traduction	دُعائیں ترجمہ کے ساتھ
Jeu d'Observation	مُشاہدہ معائنہ
Jeu de Transmission de Message	پیغام رسانی
Quiz	کوئز
Examens ecrit (Hadith, Tabligh et Traduction du Saint Coran)	تحریری امتحان (حدیث،، تبلیغ، ترجمۃ القرآن)
Qui suis-je ?	کسوٹی

Compétitions Ijtema Locale
مقابلہ جات لوکل اجتماع مجلس۔

Veillez à organiser sans exception les six compétitions principales lors du Ijtema local.

De plus, seuls les gagnants des Trois compétitions pourront participer à l'Ijtima annuel.

1. Récitation du Saint Coran
2. Les Prieres (niveau local)
3. Adhan

دئے گئے 6 مقابلہ جات مجالس لوکل اجتماع کے موقع پر ہر صورت منعقد کروائیں۔

نیز امسال دیئے گئے 3 مقابلہ جات میں اوّل آنے والا خادم نیشنل مقابلہ جات میں شمولیت کا حق دار ہو گا۔

1. مقابلہ تلاوت
2. مقابلہ دعائیں
3. اذان

Tilawat	تلاوت
Les prières avec traduction	دعائیں ترجمہ کے ساتھ
Adhan	اذان
Mémorisation du Saint Coran	حفظ القُرآن
Discours français	تقریر اُردو۔ تقریر فرنچ
Discours improvisé en ourdu et français	تقریر اردو۔ فرنچ فی البدیہہ

www.ijtema.fr

Cursus d’apprentissage préparé par le département d’éducation (Talim)
du Majlis Khuddam-ul-Ahmadiyya de France